



YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

▶▶ 2022

令和4年度 国際事業の活動記録

| 横浜市国際局 |

INTERNATIONAL AFFAIRS BUREAU CITY OF YOKOHAMA



はじめに

国際局では、市民、企業や関係機関の皆様とともに、「選ばれる国際都市・横浜」の実現に向けて様々な国際事業に取り組んでいます。

こうした取組の内容を、市民の皆様をはじめ関係者の皆様に分かりやすくお伝えするため、「国際事業の活動記録」を作成しました。

本活動記録は、令和4年度 Yokohama International Digest をとりまとめたものです。
この活動記録が、横浜市の国際事業を知っていただくきっかけとなれば幸いです。

横浜市国際局

5月24日発行 May 24 Edition

1

- ▶ **SDGsリーダーシップ都市連合第6回会合に米州事務所が参加**
SDGs Leadership Cities Network convenes to discuss challenges, outcomes related to recovery and SDGs progress
- ▶ **ウクライナ情勢に関する横浜市会決議を横浜市米州事務所から国際連合日本代表部に手交**
Yokohama City Council's Ukraine resolution presented to Japan Ambassador to the UN by New York office
- ▶ **ウクライナから横浜へ避難された方々への支援のための募金を実施**
Donations for displaced Ukrainians in Yokohama

5月30日発行 May 30 Edition

2

- ▶ **横浜市フランクフルト事務所がドイツ企業向けオンライン誘致セミナーを開催**
Seminar showcases Yokohama as a German mobility sector destination
- ▶ **ウクライナから横浜に避難された皆様をオール横浜でサポート**
Mobilizing support for displaced Ukrainians in Yokohama
- ▶ **ウクライナ“バンドウーラ”奏者 Kateryna Gudzii 元町LIVE**
"Bandura" performance in Motomachi by Ukrainian musician Kateryna Gudzii

6月13日発行 June 13 Edition

3

- ▶ **駐日外交団による「SDGs未来都市・横浜」スタディツアーを開催**
Diplomats take tour of SDGs Future City
- ▶ **毎月第2水曜日に中区役所で「SDGsマルシェ」を開催**
Farmers' market held in Naka Ward
- ▶ **横浜市内の大学にて本市の国際施策の紹介を行いました**
Local university students learn about city's international policies

6月20日発行 June 20 Edition

4

- ▶ **ウクライナのおデーサ市長とオンラインで会談**
Odesa, Ukraine Mayor Trukhanov meets with Mayor Yamanaka online
- ▶ **ジョージア大使がウクライナ避難民の皆様の交流拠点「ウクライナ交流カフェ ドゥルーズィ」を訪問**
Georgian Ambassador visits Ukrainian Community Café

6月28日発行 June 28 Edition

5

- ▶ **横浜大空襲の歴史から国際平和を考える**
Remembering the Yokohama Great Air Raid and thinking about peace
- ▶ **山中市長が「WFPウォーク・ザ・ワールド」に参加**
Mayor Yamanaka joins the WFP Walk the World charity event

7月12日発行 July 12 Edition

6

- ▶ **タイ・バンコク都及びベトナム・ダナン市と連携した脱炭素社会実現への取組がスタート**
"Zero carbon society" projects to launch in Bangkok and Da Nang
- ▶ **フランクフルトの日本映画祭で横浜の影絵劇団がパフォーマンスを披露し、ウクライナ避難民も鑑賞**
Displaced Ukrainians attend Frankfurt Japanese film festival featuring shadow theater group from Yokohama
- ▶ **ウクライナカフェで日本語ワークショップを行いました**
Ukrainian Community Café presents Japanese language workshop

7月28日発行 July 28 Edition

7

- ▶ 駐日ベネズエラ・ボリバル共和国大使が、山中市長と面会
Ambassador of the Bolivarian Republic of Venezuela meets with Mayor
- ▶ 駐日米国大使が山中市長と面会
U.S. Ambassador meets with Mayor Yamanaka
- ▶ 米国国務省日本語研修所が開設70周年を迎えました
U.S. Department of State's Japanese Language Training Center celebrates 70 years since founded in Yokohama

8月4日発行 August 4 Edition

8

- ▶ 「多文化共生市民活動支援補助事業」の交付団体が市内在住の外国人向けの子育て情報冊子「おやこ」を更新！
OYACO updates guidance booklet on child-raising in Japan as a foreign resident
- ▶ 駐日ポーランド大使が、山中市長と面会
Ambassador of the Republic of Poland meets with Mayor Yamanaka
- ▶ アメリカ・カナダ大学連合日本研究センター（IUC）インドラ・リービ専務理事と国際局長が面会
Head of IUC meets with Director General of International Affairs Bureau

8月8日発行 August 8 Edition

9

- ▶ ウクライナ避難民の皆さんが田植え体験に参加
Displaced Ukrainians invited to try planting rice the Japanese way
- ▶ 駐日ノルウェー大使が、山中市長と面会
Ambassador of Norway meets with Mayor Yamanaka
- ▶ 高校生の海外留学支援事業 対象の団体・個人を決定
Results announced for high school study abroad program grants

8月29日発行 August 29 Edition

10

- ▶ 「第11回世界都市フォーラム(WUF11)」サテライトイベントに参加
Presenting Yokohama's SDG progress at 11th World Urban Forum satellite event
- ▶ アジア開発銀行(ADB)川協官民連携部長と城副市長が面会
Head of Office of Public-Private Partnership of ADB and Deputy Mayor discuss carbon neutrality, SDGs
- ▶ ウクライナ駐日大使がウクライナ交流カフェを訪問
Ambassador of Ukraine visits Ukrainian Community Café in Yokohama

8月31日発行 August 31 Edition

11

- ▶ タイ王国工業省産業振興局と覚書を締結
MOU agreement signed with Thailand Department of Industrial Promotion
- ▶ JICA海外協力隊の新規派遣者の皆さんが副市長表敬
New JICA volunteers meet with Deputy Mayor before departing for their assignments
- ▶ 「第3回パリ協定とSDGsのシナジー強化に関する国際会議」に参加
VLR, Y-PORT shared at global conference side event on climate action, sustainability synergy

9月2日発行 September 2 Edition

12

- ▶ 国際農業開発基金(IFAD)ロン・ハートマン対外連携・資金調達部長と国際局長が面会
Director of global engagement for IFAD meets with head of International Affairs Bureau
- ▶ 横浜市アジア事務所の活動を開始
Overseas office relocates to Bangkok, opens with new name
- ▶ ブルッキングス研究所が自治体SDGsの成果レポートを発表
Brookings report features Yokohama's initiatives reflecting SDGs priorities

9月6日発行 September 6 Edition 13

- ▶ 私たちが一人一人ができること
On proliferating peace

9月11日発行 September 11 Edition 14

- ▶ 「日経SDGsフェスティバル in NYC」で都市の取り組みを議論
SDGs initiatives in Yokohama, global cities at Nikkei SDGs Festival in NYC
- ▶ 世界銀行 TDLC チームリーダー クリストファー・パプロ氏が国際局長と面会
Senior Urban Specialist of World Bank TDLC meets with head of International Affairs Bureau
- ▶ 横浜市上海事務所オンラインセミナー「都市封鎖下における上海」開催
Shanghai under lockdown: Shanghai Office webinar video released

9月19日発行 September 19 Edition 15

- ▶ 横浜市職員が2年半ぶりにダナン市を訪問し、ダナン市が抱える都市課題を協議
Yokohama personnel visit Da Nang for first time in 2.5 years to discuss solutions to urban issues
- ▶ 子どもアドベンチャーカレッジ2022～「食べる」から世界を考えよう！～を開催しました
Challenging children to think about how the world "eats"

9月21日発行 September 21 Edition 16

- ▶ タイ政府国有企業社が横浜市を視察
Thailand state-owned enterprise visits Yokohama
- ▶ カーボンニュートラル実現に向けたカンファレンスが開催
Climate, energy action at Bangkok conference

9月23日発行 September 23 Edition 17

- ▶ 国際熱帯木材機関(ITTO)事務局長が山中市長と面会
Executive Director of ITTO meets with Mayor Yamanaka
- ▶ ウクライナ避難民の方向け日本語ワークショップ「スーパーでお買い物」を開催
Language workshop for displaced Ukrainians simulates situations in daily life
- ▶ 「横浜市国際平和パネル展 ～姉妹都市オデーサに思いを～」が開催
Odesa then and now, peace initiatives in panel exhibition

9月26日発行 September 26 Edition 18

- ▶ 世界のSDGs先進都市とともに「世界のTo Doリスト都市キャンペーン」に参加
Yokohama joins World's To-Do List Cities Campaign
- ▶ JICAのスマートシティに関する研修にて、本市の国際協力と先端技術を活用したイノベーションに関する取組をPR
Yokohama international initiatives, cutting-edge innovation shared at JICA workshop
- ▶ JICA海外協力隊の新規派遣者5名が城副市長を表敬訪問
JICA volunteers meet with Deputy Mayor before departing

9月30日発行 September 30 Edition 19

- ▶ タイ・バンコクからの視察団が横浜へ！本市の気候変動対策などを発信
Yokohama welcomes Bangkok delegation, shares knowledge on climate change countermeasures
- ▶ オデーサ市からウクライナ交流カフェ「ドゥルーズィ」に絵本を寄附
Odesa donates books for displaced Ukrainians in Yokohama

10月11日発行 October 11 Edition 20

- ▶ 横浜市欧州事務所長が日仏自治体会議で横浜市の地産地消の取組を紹介
Yokohama's sustainable urban agriculture at Japan-France Local Government Conference
- ▶ 赤レンガパークにて「ドイツフェスティバル2022」が開催
German Festival held at Yokohama Red Brick Park

10月17日発行 October 17 Edition 21

- ▶ ウクライナ避難民の方が音祭りのステージに出演
Ukraine-Yokohama collaborative performance during music festival
- ▶ 横浜音祭り2022でコートジボワール大使が母国のジャンベ演奏を鑑賞
Côte d'Ivoire Ambassador enjoys djembe performance at Otomatsuri music festival
- ▶ 国際農業開発基金(IFAD)日本連絡事務所のイベントで、本市のエシカル消費に関する取組を発信
Ethical consumption initiatives at IFAD Japan Liaison Office sustainable food event

10月19日発行 October 19 Edition 22

- ▶ サンディエゴ・横浜姉妹都市提携65周年！サンディエゴから訪問団が来浜、
ジャズバンドが横濱ジャズブロムナードで演奏
San Diego comes to Yokohama to celebrate 65 years as sister cities, San Diego Jazz band performs

10月25日発行 October 25 Edition 23

- ▶ 広島市で第10回平和首長会議総会が開催
10th General Conference of Mayors for Peace held in Hiroshima
- ▶ 独立行政法人国際協力機構(JICA)の国土・地域開発政策に関する研修で
みなとみらい21地区と本市の国際協力の取組をPR
JICA training program highlights Minato Mirai 21, Yokohama's international cooperative projects

11月11日発行 November 11 Edition 24

- ▶ 世界銀行TDLC主催の都市開発実務者向け研修で、本市の団地再生の取組を発信
World Bank TDLC technical deep dive invites Yokohama to introduce public housing revitalization project
- ▶ パートナー都市ドイツ・フランクフルト市から市民団が来浜
Partner-city Frankfurt citizens visit Yokohama
- ▶ 令和4年度横浜市国際平和講演会
「世界の難民とUNHCRの支援 ～誰でも、どこでも、いつでも、安全を求める権利を～」を開催
UNHCR Japan executive speaks at peace awareness event presented by Yokohama

11月18日発行 November 18 Edition 25

- ▶ ウクライナ避難民の方向け日本語ワークショップ「書道/習字」を開催
Calligraphy cultural experience for displaced Ukrainians
- ▶ 山中市長が第58回国際熱帯理事会開会式に出席
Mayor attends International Tropical Timber Council annual session
- ▶ 山中市長が国際農業開発基金(IFAD)日本連絡事務所開所式に出席
Mayor attends IFAD liaison office opening ceremony

11月30日発行 November 30 Edition

26

- ▶ 国連難民高等弁務官事務所 (UNHCR) フィリッポ・グランディ国連難民高等弁務官が横浜を訪問
UN High Commissioner for Refugees (UNHCR) visits Yokohama
- ▶ 日本企業とタイ企業で脱炭素ビジネス創出について知見を共有
Japanese, Thai firms share decarbonization development knowhow

12月7日発行 December 7 Edition

27

- ▶ 横浜市アジア事務所がベトナムの大学生向けにセミナーを開催
Asia Representative Office holds seminar for Vietnamese university students
- ▶ JICAによるルワンダ・キガリ市の都市交通改善に関する研修で、本市の地域交通や道路整備の取組をPR
JICA training on improving public transport in Kigali features Yokohama's urban transport, road development initiatives
- ▶ 横浜市アジア事務所がダッカ大学の日本語学部生向けにオンラインセミナーを開催
Overseas office presents online seminar to Japanese language university students in Bangladesh

1月13日発行 January 13 Edition

28

- ▶ 橋本国際局長がオンライン募金「#あつまれ神奈川2022ハンドインハンド」に応援メッセージを送付
International Affairs Bureau head shares message of support to UNICEF "hand in hand" charity drive
- ▶ JICA海外協力隊の新規派遣者の5名が副市長を表敬訪問
Five deploying JICA volunteers visit Deputy Mayor
- ▶ オデーサ市から、本市のウクライナ支援に対するメッセージ動画をいただきました
Odesa shares video message on Yokohama support

1月16日発行 January 16 Edition

29

- ▶ 市庁舎1階アトリウムにて「次世代とつながる国際SDGsセミナー」が開催
Youths share perspectives on SDGs at international seminar
- ▶ 横浜市アジア事務所がカンボジアの大学生等向けセミナーを実施
Exceptional turnout at webinar for Cambodian university students on living and working in Yokohama

1月19日発行 January 19 Edition

30

- ▶ 駐日ボツワナ大使が、山中市長と面会
Ambassador of Botswana meets with Mayor Yamanaka
- ▶ 外務省による草の根交流事業「カケハシ・プロジェクト」で来日したカリフォルニア大学サンディエゴ校の学生が横浜市を訪問
Kakehashi Project students from San Diego learn about international collaboration, organizations in Yokohama

1月26日発行 January 26 Edition

31

- ▶ JICA主催の都市交通の改善に関する研修で本市の公共交通や都市交通計画、モビリティマネジメントに関する取組をPR
Yokohama mobility management initiatives highlighted at JICA training on improving urban transportation in Serbia and Nepal
- ▶ 横浜市アジア事務所が「Indo Japan Cultural Festival」で横浜市の魅力をPR
Yokohama sightseeing showcased at Indo Japan Cultural Festival in Mumbai

2月15日発行 February 15 Edition 32

- ▶ 令和5年度国際局予算概要を公開
International Affairs Bureau budget for fiscal 2023 released
- ▶ 平和首長会議がウクライナ侵略から一年が経過するに当たっての「平和首長会議共同アピール」を发出
Mayors for Peace issues Joint Appeal on one-year mark of invasion of Ukraine
- ▶ 「にしくSDGsアクション」に横浜国際協力センター入居機関が参加
Nishi Ward project showcases local SDGs action, UN-related organizations participate

2月28日発行 February 28 Edition 33

- ▶ 山中市長がチュニジア大使と面会
Ambassador of the Republic of Tunisia meets with Mayor Yamanaka
- ▶ 駐日ブルガリア共和国大使が保土ヶ谷区を訪問
Ambassador of Bulgaria visits Hodogaya Ward
- ▶ 横浜市アジア事務所による日越大学生向けセミナーを実施
Vietnam-Japan University students discover advantages of working in Yokohama, Japan at overseas office seminar

3月15日発行 March 15 Edition 34

- ▶ 「カケハシ・プロジェクト」で来日した学生が横浜で日本語を学ぶ米国・カナダの学生と交流
Speech contest winners and Japanese language students meet their "sempai" in Yokohama
- ▶ 横浜市アジア事務所がセブ工科大学生向けのオンラインセミナーを開催
Cebu students pack venue on seminar about working in Yokohama

3月31日発行 March 31 Edition 35

- ▶ 脱炭素ビジネス創出の試みに向けたワークショップ
「第2回バンコク都・横浜市企業による脱炭素ビジネスの機会」が開催
Japanese, Thai firms to develop de-carbonization businesses under Yokohama-Bangkok framework
- ▶ 「JOB FAIR YOKOHAMA JAPAN」を開催
Online job fair highlights Yokohama opportunities to 500+ students
- ▶ ウクライナ・オデーサ市長が横浜を訪問
Mayor of Odesa, Ukraine visits Yokohama

本市のウクライナ支援の取組 36

SDGsリーダーシップ都市連合第6回会合に米州事務所が参加

3月3日～4日、米国ブルッキングス研究所が主催するSDGsリーダーシップ都市連合（SDGs Leadership Cities Network）の第6回会合がワシントンD.C.で開催（対面・バーチャルのハイブリッド方式）され、横浜市米州事務所が本市を代表して参加しました。

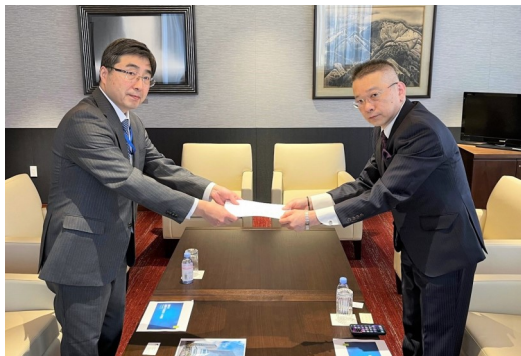
SDGsの認知度向上やファイナシングと公民連携等のテーマについて課題・知見を議論・共有する中、米州事務所からは、横浜市SDGs認証制度「Y-SDGs」について紹介し、ブルッキングス研究所や他の参加都市から、中小企業のSDGsへの参画を促進する取組についての共感が得られました。



On March 3-4, the Office of the City of Yokohama Representative to the Americas joined the sixth convening of the SDGs Leadership Cities Network, held in a hybrid in-person/online format in Washington, D.C., and hosted by the Brookings Institution. The gathering explored a range of topics on SDGs progress and post-pandemic recovery, such as the need to raise SDGs awareness and expand sustainable financing sources via private sector partnerships.

SDGs Leadership Cities Network convenes to discuss challenges, outcomes related to recovery and SDGs progress

Yokohama's office shared outcomes from the city's "Y-SDGs" certification system, and Brookings and the participating city representatives concurred with the benefits of promoting small business SDGs engagement.



ウクライナ情勢に関する横浜市会決議を横浜市米州事務所から国際連合日本代表部に手交

令和4年3月23日に、「ロシアによるウクライナへの侵略を非難するとともに、国際紛争における武力行使の根絶を求める決議」が横浜市会でなされました。国際紛争における武力行使を世界のいかなる場所でも二度と繰り返してはならないとする横浜市会の想いをすべての国連加盟国に届けるため、4月4日、米国・ニューヨークにおいて、赤岡米州事務所長が、国連日本政府代表部の石兼 特命全権大使に面会し、市会決議を手交しました。

Yokohama City Council's Ukraine resolution presented to Japan Ambassador to the UN by New York office

met with Ambassador Ishikane, Permanent Representative of Japan to the United Nations, on April 4 to formally present the resolution.

On March 23, Yokohama City Council issued a resolution condemning the Russian invasion of Ukraine and calling for an end to the use of force in international disputes. Director General Akaoka of the Office of the City of Yokohama Representative to the Americas

ウクライナから横浜へ避難された方々への支援のための募金を実施

ロシアによるウクライナ侵攻により犠牲になった市民への哀悼と平和への祈りを込めて、3月10日から横浜市庁舎及び全区役所に募金箱を設置し、これまでに1600万円を超える募金をいただいています。

現在、ウクライナから横浜市に避難されてきた方々があり、その方々への生活支援が必要な状況です。このような状況を鑑み、4月12日（火）から、ウクライナから横浜に避難された方々を支援するための募金を実施しています。



Donations for displaced Ukrainians in Yokohama

In tribute to the victims of Russia's invasion of Ukraine and with earnest prayers for peace, boxes accepting donations were placed in Yokohama City Hall and Ward Administration Offices on March 10. To date, over 16

million yen has been collected thanks to the generous support of residents. Several people from Ukraine have now arrived in Yokohama, and starting Tuesday, April 12, donations will go towards efforts to assist them.

横浜市フランクフルト事務所がドイツ企業向けオンライン誘致セミナーを開催



令和4年3月24日、横浜市フランクフルト事務所は、ドイツ企業向けオンラインビジネスセミナー「YOKOHAMA, THE FUTURE MOBILITY HUB」を開催しました。

オープニングリマークでは、山中竹春横浜市長から進出先としての横浜の魅力が語られ、メインスピーチとして、ボッシュ株式会社のクラウド・メーダー代表取締役社長から、主に、横浜市都筑区での新研究開発施設等の整備事業や、東京都渋谷区からの本社機能の移転計画についてご紹介いただきました。



Seminar showcases Yokohama as a German mobility sector destination

On March 24, 2022, the City of Yokohama Frankfurt Representative Office presented “YOKOHAMA, THE FUTURE MOBILITY HUB,” an online seminar endorsing the city’s advantages to German businesses in the vehicle and transportation infrastructure industry.

Mayor Takeharu Yamanaka of Yokohama opened the seminar by describing how the city is an ideal location for a global corporate headquarters. Following his remarks, Mr. Klaus Meder, President and Representative Director of Bosch Corporation, shared Bosch’s plans to construct a new research and development facility in Yokohama’s Tsuzuki Ward and to relocate the company’s Japan headquarters to the city from Shibuya, Tokyo.

ウクライナから横浜に避難された皆様にオール横浜でサポート

オール横浜 支援パッケージ

滞在ホテル提供 ✓ 宋浜直後2～3週間程度 ✓ 一時滞在用のホテル（食事付） 協力：横浜桜木町フントンホテル様	生活スタート支援 ✓ 区役所窓口（住民登録、健康保険） ✓ 銀行口座開設、SIMカード取得 実施：対策チームが丁寧に個別支援	医療サービス ✓ 医療ニーズの把握 ✓ 必要な医療サービスへの繋ぎ 実施：対策チームが丁寧に個別支援
生活に係る費用 ✓ 一時金として一人20万円 ✓ 当面の生活費として一人10万円を3か月分まで支給 協力：南ノジマ様、松浦企業関係様 実施：横浜YMCA様		住居・家具・家電 ✓ 市営住宅を1年間無償提供 ✓ 家具・家電・生活雑貨品・インターネット環境を用意 協力：南ノジマ 他市内企業等の皆様
日常生活の支援 ✓ 生活用品や食品の提供 ✓ 就労を希望する方への支援 協力：市内企業・団体の皆様	就学・日本語支援 ✓ 小中学校への就学支援 ✓ 無償を基本とした就学援助 ✓ 日本語指導等による学習支援 ✓ 日本語教室・通訳翻訳機の提供 実施：教育委員会事務局・区役所、YOKE	ウクライナ・カフェ ✓ ウクライナ避難民等の交流拠点 ✓ 企業等の皆様による支援を繋ぐ 協力：市内在住ウクライナ人の皆様、YOKE、横浜YMCA様等

ロシアによるウクライナ侵略により避難を余儀なくされた方々が横浜で安心して生活できるよう、オール横浜でのサポートを実施します。

「オール横浜支援パッケージ」では、横浜市避難民等支援対策チームが、市民・企業・関係機関等の皆様と一体となり、避難民の皆様の生活をお支えます。

Mobilizing support for displaced Ukrainians in Yokohama

Yokohama will provide its full support for people forced to flee Ukraine to escape the Russian invasion of their country and who have arrived here.

The city has assembled a comprehensive support package initiative to join efforts from local residents, businesses, and related organizations with a dedicated displaced persons support team to help them in their daily lives.

ウクライナ“バンドウーラ”奏者 Kateryna Gudzii 元町LIVE

令和4年4月10日、元町ショッピングストリートで開催されたライブ（主催：協同組合 元町エスエス会）に、ウクライナ出身で、伝統弦楽器のバンドウーラ奏者、カテリーナ・グジーさんが出演しました。

平和への思いを込めて演奏された「イマジン」等に、多くの来街者が足を止めて聴き入って

れた「イマジン」等に、多くの来街者いました。



“Bandura” performance in Motomachi by Ukrainian musician Kateryna Gudzii

On April 10, 2022, Ukrainian artist Kateryna GUDZII, who plays a traditional instrument called a “bandura,” performed live at Motomachi Shopping Street at an event sponsored by the Motomachi SS Association.

Her rousing performance, dedicated to the return of peace, included “Imagine” and other songs that enthralled passers-by.

米国の臨界前核実験に対して抗議文を送付

米国が昨年6月と9月に臨界前核実験を実施したことが明らかになったことを受け、米国に対し、令和4年4月14日に抗議文を送付しました。

Yokohama sends letter of protest regarding US subcritical nuclear tests

The City of Yokohama sent a letter of protest to the United States President and government on April 14, 2022, after it was revealed that the US had conducted two separate subcritical nuclear tests in June and September of last year.

駐日外交団による「SDGs未来都市・横浜」スタディツアーを開催

Diplomats take tour of SDGs Future City



On April 19, 2022, the City of Yokohama and the Ministry of Foreign Affairs invited diplomats from 13 countries, including Malta, East Timor, and Austria, on a study tour of its local initiatives. Designated an “SDGs Future City,” Yokohama has pursued municipal-level initiatives aimed at helping to achieve the SDGs together with citizen groups and local businesses.

The representatives toured the Yokohama SDGs Design Center, visited Minatomiraihoncho Elementary School, learned about “Slow Circus” from an introduction by the NPO Slow Label, and inspected a Euglena biofuel demonstration plant.



市内団体・事業者と連携して様々なSDGsに取り組む自治体として「SDGs未来都市・横浜」に選定されている横浜市が、これまでの取組を国際的に発信すべく、令和4年4月19日に、駐日外交団を招き、外務省と共催でスタディツアーを開催しました。マルタ、東ティモール、オーストリア等13カ国から大使や代表が参加しました。



ツアーでは、ヨコハマSDGsデザインセンターの視察をはじめ、みなとみらい本町小学校の訪問、認定NPO法人スローレーベルによる「ソーシャルサーカス」の紹介レクチャー、バイオ燃料製造実証プラントの視察を行いました。



毎月第2水曜日に中区役所で「SDGsマルシェ」を開催

Farmers' market held in Naka Ward



よこはま産野菜の生産者が直接販売を行う「中区SDGsマルシェ」を毎月第2水曜日11時～15時に中区役所別館横駐車スペースで開催します。

地域で採れた食材を地元で消費する「地産地消」は、生産者と消費者が互いに支えあい、持続可能な社会を創り出す第一歩です。採れたてのおいしい野菜や果物を購入し、食べて応援することから始めませんか。

Fresh fruits and vegetables grown here in Yokohama will be featured at the “Naka Ward SDGs Marche” farmers’ market in the parking area of the Naka Ward Administration Office Annex on the second Wednesday each month from 11 a.m. to 3 p.m.

Supporting “local production for local consumption” is a step towards a more responsible, sustainable society for both producers and consumers.

横浜市内の大学にて本市の国際施策の紹介を行いました

Local university students learn about city's international policies



令和4年5月10日、11日に関東学院大学及び横浜国立大学の学生の皆さんに向けて、横浜市の国際施策を紹介しました。講義後、「横浜市が国際都市として選ばれるためには？」をテーマにレポート作成やディスカッションを行い、「私たち日本人の語学習得も必要」などの様々な意見が活発に交わされました。

On May 10 and 11, 2022, students at Kanto Gakuin University and Yokohama National University were invited to an introduction of the City of Yokohama’s policies and measures related to enhancing international cooperation, fostering inclusivity, and promoting peace. They were then asked to discuss or submit reactions about what they thought could help make Yokohama a preferred destination as a global city.



ウクライナのおデーサ市長とオンラインで会談

ウクライナのおデーサ市は、1965年から交流を続けている大切な姉妹都市であるため、ロシアによるウクライナ侵略後、横浜市は様々な支援を行っています。

オデーサ市へのさらなる支援について協議するため、令和4年5月13日、両市長によるオンライン会談を行いました。

会談には、両市の連携のコーディネーターとして活躍するオデーサ出身の方と、オデーサ市から市内に避難している方々も参加しました。

山中竹春横浜市長から、オデーサ市の安全をお祈りするとともに、横浜市ではウクライナからの避難民をオール横浜で支援していることをお伝えしました。ゲネディー・トゥルハノフオデーサ市長からは、激しさを増す攻撃の様子や、支援についての要望が述べられました。

会談の最後に山中市長がエールを送ると、トゥルハノフ市長も笑顔で応え、両市の絆がさらに深まる時間になりました。



Odesa, Ukraine Mayor Trukhanov meets with Mayor Yamanaka online

The Cities of Yokohama and Odesa, Ukraine, have shared a valued sister city relationship since 1965. In response to the invasion by Russia, Yokohama has been working to help provide support in various ways.

On May 13, 2022, the mayors of both cities conferenced online to discuss expanding cooperative efforts. An Odesa native and coordinator between the two cities, as well as several displaced persons from Odesa now in Yokohama, also took part in the meeting.

Mayor YAMANAKA Takeharu expressed his concern for the safety and well-being of the people of Odesa, and affirmed that Yokohama will mobilize all available resources to help displaced people from Ukraine in the city. Odesa Mayor Gennadiy Trukhanov described the intensifying attacks and extended a request for continued support.

At the end of the meeting, Mayor Yamanaka offered a few words of moral support, and Mayor Turkhanov responded in kind.

ジョージア大使がウクライナ避難民の皆様の交流拠点「ウクライナ交流カフェ ドゥルーズィ」を訪問



ウクライナから横浜に避難されて来た方々にホスピタリティを提供する「ウクライナ交流カフェ ドゥルーズィ（“ДРУЗИ”）」（ウクライナ語で「ともだち」）が横浜国際協力センター内にオープンしています。

令和4年5月12日には駐日ジョージア大使 ティムラズ・レジャバ閣下が訪問され、ジョージアの郷土料理であるハチャプリを振る舞っていただき、ウクライナからの避難民の方々と交流しました。

Georgian Ambassador visits Ukrainian Community Café

The Ukrainian Community Café “ДРУЗИ” (“friend”) provides hospitality to people displaced Ukrainians in Yokohama and is now open in the International Organizations Center.

On May 12, 2022, Georgian Ambassador H.E. Mr. Teimuraz Lezhava visited the cafe to share some Khachapuri, a traditional Georgian dish, and interact with several displaced families from Ukraine.

横浜大空襲の歴史から国際平和を考える



焼け跡に建つアパート
出典：横浜市史資料室



瓦礫の街を行く
出典：横浜市史資料室

5月29日は、横浜大空襲が起きた日です。1945年（昭和20年）5月29日午前9時過ぎ、横浜上空から投下された約44万発の焼夷弾により、横浜の中心地はほとんどが燃え尽き、死者3,650人、罹災者30万人を越す多くの犠牲者が出ました。私たちが住む横浜も、戦禍に見舞われ、多くの犠牲が出た過去があります。

平成30年に制定された「横浜市国際平和の推進に関する条例」は、「横浜では、昭和20年5月29日の横浜大空襲により多くの尊い命が犠牲になったことを決して忘れることなく」という一文から始まり、市民・市それぞれの役割を定め、本市が国際平和の実現に向けて取り組むことが示されています。

ロシアによるウクライナ侵略により、私たちが当然のことと認識してきた「平和」が実は脆いものだということが痛感させられています。横浜大空襲から77年目を迎える今、横浜大空襲があったという事実と戦争の悲惨さを改めて受け止め、平和な世界の実現について考えてみませんか。

横浜市営地下鉄阪東橋駅の近くには、横浜大空襲の慰霊碑がありますので、立ち寄ってみてください。

Remembering the Yokohama Great Air Raid and thinking about peace

May 29 is the day of the Yokohama Great Air Raid. A little after 9 a.m. on May 29, 1945, some 440,000 incendiary bombs were dropped on Yokohama, reducing much of the city center to rubble. The bombings killed 3,650 people and caused over 300,000 casualties. The Yokohama where we live today was also once touched by war and a site of great suffering.

A resolution adopted in 2018 to foster efforts to promote peace states, “We will never forget those whose precious lives were lost during the bombings of Yokohama.” This promise reflects how our city and people will work in their own ways to help realize world peace.

The Russian invasion of Ukraine has provided another painful reminder of the truth that the peace we often take for granted is a terribly fragile thing. As we mark 77 years since the Yokohama Great Air Raid, take a moment to remember the reality of the event, recognize the senselessness of war, and contemplate how we might achieve a more peaceful world.

A peace memorial related to the Great Air Raid is located near Bandobashi Station on the Yokohama Municipal Subway line. Please stop by and observe it if you are in the area.



山中市長が「WFPウォーク・ザ・ワールド」に参加

令和4年5月15日に、山中市長が「WFPウォーク・ザ・ワールド」に参加しました。このイベントは、途上国の子どもたちの飢餓をなくすために、世界最大の人道支援機関である国連WFPが開催するチャリティーウォークで、横浜市での開催は15回目となります。3年ぶりの開催となった今回は約2,700人が参加しました。参加費の一部は国連WFPの学校給食支援に役立てられます。



Mayor Yamanaka joins the WFP Walk the World charity event

On May 15, 2022, Mayor Yamanaka participated in the “WFP Walk the World” charity walk event, held in Yokohama for the 15th time this year. One of the missions of the United Nations World Food Programme (WFP), the world’s largest humanitarian organization, is to help eliminate child hunger in emerging nations. The event, held for the first time in three years, saw nearly 2,700 participants take part, and a portion of the participation fees will go to support WFP programs that provide school lunches for children.



タイ・バンコク都及びベトナム・ダナン市と連携した脱炭素社会実現への取組がスタート

横浜市が市内事業者等と共に提案した、海外との都市間協力事業
(※) 2件が環境省から採択されました。タイ国バンコク都及び
ベトナム国ダナン市における脱炭素社会の実現に向けた取組を公
民連携で進め、海外インフラビジネスを創出します。

※環境省補助事業「令和4年度脱炭素社会実現のための都市間連携事業」

“Zero carbon society” projects to launch in Bangkok and Da Nang

The Ministry of the Environment of Japan (MOEJ) has selected* two City-to-City Collaboration project proposals submitted by the City of Yokohama that were developed in coordination with local businesses. The projects will help Bangkok, Thailand, and Da Nang, Vietnam, to achieve decarbonization and support the development of the infrastructure industry through public-private partnerships.



フランクフルトの日本映画祭で横浜の影絵劇団がパフォーマンスを披露し、ウクライナ避難民も鑑賞

海外最大級の日本映画祭「ニッポンコネクション」は今年から対面開催が再開となり、ドイツ・フランクフルト市で公演が行われました。今回のイベントには、昨年オンラインで参加した横浜の影絵専門劇団「劇団かかし座」がパフォーマンスを披露しました。また、フランクフルト市に滞在しているウクライナ避難民約60人が招待されました。

横浜市とフランクフルト市は、2011年にパートナー都市として提携し、「文化芸術創造都市」の分野等で重点的に交流を促進してきました。

Displaced Ukrainians attend Frankfurt Japanese film festival featuring shadow theater group from Yokohama

Nippon Connection, one of the largest international Japanese film festivals, resumed live performances with this year's event in Frankfurt, Germany, and Yokohama-based shadow play theatre troupe KAKASHIZA was invited to perform after appearing online last year. The festival also invited around 60 displaced Ukrainians in Frankfurt to attend.

Frankfurt and Yokohama have promoted exchange as “creative cities of culture and the arts” since becoming partner cities in 2011.

ウクライナカフェで日本語ワークショップを行いました

ロシアによるウクライナ侵攻により横浜に避難されてきた方々にホスピタリティを提供する「ウクライナ交流カフェ ドゥルーズィ(“ДРУЗЬІ”）」(ウクライナ語で「ともだち」)で、横浜市国際交流協会が避難民の方を対象とした日本語ワークショップを開催しました。参加した方々は、折り紙を使ったカレンダーを作りながら楽しく日本語を学びました。

Ukrainian Community Café presents Japanese language workshop

An interactive Japanese language and culture workshop for displaced persons from Ukraine in Yokohama was held on May 24 at the Ukrainian Community Café ДРУЗЬІ (“friend” in Ukrainian). The workshop, organized by the Yokohama Association for International Communications and Exchanges, presented a fun introductory lesson, and participants made origami calendars.



駐日ベネズエラ・ボリバル共和国大使が、山中市長と面会



令和4年6月6日、セイコウ・ルイス・イシカワ・コバヤシ駐日ベネズエラ・ボリバル共和国大使が、山中竹春横浜市長と面会しました。閣下が実行委員をつとめられ、毎年、横浜で開催している『「にっぽん—大使たちの視線」写真展』などについて、幅広く意見交換を行いました。

面会后、閣下は米州友好横浜市会議員連盟会員を対象とした講演会に登壇し、「ベネズエラと日本 未来に向けた市民外交」というテーマで、ベネズエラと横浜のつながりや、音楽を通じた青少年向け社会福祉プログラム「エル・システム」等について講演されました。

Ambassador of the Bolivarian Republic of Venezuela meets with Mayor

On June 6, 2022, H.E. Seiko Luis ISHIKAWA Kobayashi, the Ambassador of the Bolivarian Republic of Venezuela to Japan, met with Mayor YAMANAKA Takeharu at Yokohama City Hall. The Ambassador sits on the executive committee of the annual “Japan Through Diplomats’ Eyes” photo exhibition, which collects photos taken in Japan by local embassies and has often been exhibited in Yokohama, and his discussion with the mayor touched on this event and a host of other topics.

Following the meeting, Ambassador Ishikawa spoke at an event for the American States Friendship Yokohama City Council Members’ League on the topic of Venezuela and Japan, and how “citizen diplomacy” can help bring about a brighter future. In his address, he described the connections Venezuela shares with Yokohama as well as the social welfare program “El Sistema” that provides music education to children.

駐日米国大使が山中市長と面会



令和4年6月6日、ラーム・エマニュエル駐日米国特命全権大使が初めて横浜を訪問し、山中市長と面会しました。シカゴ市長として実績を重ねられた閣下との意見交換では、気候変動などの共通する課題解決やイノベーション創出に果たす都市の役割、とりわけ都市間連携の重要性など、様々な話題に触れられました。山中横浜市長から本市のビジネス・生活環境など都市としての魅力を紹介すると、閣下もシカゴ市長としての経験・取組を共有され、将来の本市との協力についても話し合いました。

U.S. Ambassador meets with Mayor Yamanaka

On June 6, 2022, the Ambassador of the United States to Japan, Mr. Rahm Emanuel, visited Yokohama and met with Mayor Yamanaka. They shared a broad, lively discussion that touched on the role cities play in driving innovation to address issues common to many cities, such as climate change, as well as the importance of intercity collaboration. Mayor Yamanaka introduced Yokohama’s strengths, including its advantageous business environment and high quality of life, while Ambassador Emanuel offered insights from his similar experiences as the Mayor of Chicago, and both expressed interest in potential future collaboration.

米国国務省日本語研修所が開設70周年を迎えました

令和4年6月6日夕刻、山手の米国国務省日本語研修所が開設70周年を迎えたことに伴い、記念レセプションが開催されました。

当日は、山中横浜市長との面会后に駆け付けたラーム・エマニュエル駐日米国特命全権大使が祝辞を述べられたほか、一年間の研修を終えた研修生の代表が挨拶を行いました。また、同研修所で30年間にわたり、講師をつとめ、今回、退任する日本人担当官に大使から感謝状が贈呈されました。橋本国際局長他も参加し、レセプション出席者と意見交換等を行いました。



U.S. Department of State’s Japanese Language Training Center celebrates 70 years since founded in Yokohama

On the evening of June 6, 2022, a reception was held at the Japanese Language Training Center operated by the U.S. Department of State Foreign Service Institute to celebrate its 70 years in service.

The Ambassador of the United States to Japan, Mr. Rahm Emanuel, visited the facility in the Yamate area and expressed his congratulations on the Center’s legacy. A trainee who had just completed their first year of study addressed remarks to those assembled, and the ambassador then presented a certificate of appreciation to a Japanese official who was retiring after 30 years at the Center. The head of the Yokohama International Affairs Bureau, Director General Hashimoto, also attended the reception and exchanged views with other attendees.

「多文化共生市民活動支援補助事業」の交付団体が市内 在住の外国人向けの子育て情報冊子「おやこ」を更新！

国際局は、多文化共生による創造的社會を実現していくため、市民団体やNPO法人の活動への支援を行っています。昨年度の採択団体「NPO法人Sharing Caring Culture」では、外国人向けの子育て情報冊子「おやこ」を2018年に作成し、2022年4月に更新しました。

OYACO updates guidance booklet on child-raising in Japan as a foreign resident

The International Affairs Bureau provides grants to local civic groups and NPOs to support projects that aim to foster a creative society by developing diverse and inclusive communities. One of the 2021 recipients, the NPO Sharing Caring Culture, has published a revised edition of its "OYACO" reference booklet, originally released in 2018 and updated in April 2022, providing useful information and resources for parents raising children in northern Yokohama.



PDF版ダウンロード



駐日ポーランド大使が、山中市長と面会

令和4年6月8日、パヴェウ・ミレフスキ駐日ポーランド共和国特命全権大使が来浜し、横浜ランドマークタワーを中心にみなとみらい21地区を視察後、山中竹春市長と面会しました。ウクライナ避難民の受け入れや今後の連携などについて、幅広く意見交換を行いました。また閣下からは、第二次世界大戦中に難民支援で日本とポーランドに関連があった話がありました。ロメル初代駐日ポーランド大使は、日本人外交官 杉原千畝が発給した査証で来日したユダヤ系難民に対し、日本での生活支援や最終目的地までの渡航支援を行ったのです。閣下とは、歴史ある日本とポーランドの連携を今後も深めていくことを確認しました。

Ambassador of the Republic of Poland meets with Mayor Yamanaka

On June 8, 2022, the Ambassador of the Republic of Poland to Japan, H. E. Mr. Pawel MILEWSKI, visited Yokohama and toured Yokohama Landmark Tower and the surrounding Minato Mirai 21 District. Afterwards, he met with Mayor YAMANAKA Takeharu. They discussed a wide range of topics, including support for displaced people from Ukraine and further exchange opportunities between Poland and Yokohama.

Their discussion touched on how Japan and Poland had previously aided wartime refugees. The first Polish Ambassador to Japan, Tadeusz Romer, provided welfare aid and destination visas to hundreds of Jewish refugees who had fled to Japan via transit visas issued by Japanese diplomat Sugihara Chiune. The ambassador and mayor confirmed that they would continue to work to strengthen relations as they recognized the long history shared by Poland and Japan.

アメリカ・カナダ大学連合日本研究センター(IUC)インドラ・リービ専務理事と国際局長が面会

令和4年6月30日、アメリカ・カナダ大学連合日本研究センター(IUC)インドラ・リービ専務理事が橋本国際局長と面会しました。面会では、リービ専務理事が10年にわたるIUCでの活動を通じた日本語教育への貢献を評価され、「Irene Hirano Inouye Memorial Award」を受賞されたことに対し、国際局長がお祝いを述べました。また、IUC卒業生であるジャイルズ・リキタ常務理事も交え、横浜市とIUCとの連携について幅広く意見交換を行いました。

Head of IUC meets with Director General of International Affairs Bureau

On June 30, 2022, Dr. Indra Levy (second from right), Executive Director of the Inter-University Center for Japanese Language Studies (IUC), met with Director General Hashimoto of the Yokohama International Affairs Bureau, who offered his congratulations on her receiving the Irene Hirano Inouye Award in recognition of her contributions to Japanese studies.

They also exchanged views on cooperation between the institution and the city with IUC alum Dr. Giles Richter, now its Managing Director.



ウクライナ避難民の皆さんが田植え体験に参加

令和4年6月11日、ウクライナから避難されてきた親子13人が田植え体験に参加しました。KDDI株式会社様からウクライナ交流カフェ・ドゥルーズィにご提案があり、CSR活動として取り組んでいる同社のイベントに参加する形で実現したものです。

参加したウクライナの子どもたちはどろんこになりながら田んぼに苗を植えました。



Displaced Ukrainians invited to try planting rice the Japanese way

On June 11, 2022, 13 parents and children displaced from Ukraine who have come to Yokohama were given the opportunity to experience the traditional Japanese style of rice planting. Telecommunications company KDDI CORPORATION proposed the idea to the Ukrainian Community Cafe “ДРУЗЬИ” (“friend” in Ukrainian) and held the event as part of its corporate social responsibility program. The children enthusiastically planted seedlings in the rice paddies while having fun getting covered in mud.

駐日ノルウェー大使が、山中市長と面会



令和4年6月27日、インガ M. W. ニーハマル駐日ノルウェー王国特命全権大使が山中竹春横浜市長と面会しました。9月に横浜港に入港予定の帆船「スタートロード・レムクル」号のプロジェクト「ワン・オーシャン・エクスペディション」や本市のSDGsに関する取組などについて、幅広く意見交換を行いました。



Ambassador of Norway meets with Mayor Yamanaka

On June 27, 2022, the Ambassador of Norway to Japan, H. E. Ms. Inga M. W. NYHAMAR, visited Yokohama and met with Mayor YAMANAKA Takeharu. They discussed many topics, including the Norwegian “Statsraad Lehmkuhl,” research ship, scheduled to sail into the Port of Yokohama this September during its One Ocean Expedition project to circumnavigate the globe, and the city’s efforts to implement the SDGs.

高校生の海外留学支援事業 対象の団体・個人を決定

横浜市では「世界を目指す若者応援事業」として、国際社会を舞台に活躍を目指す市内在住・在学の高校生を対象とする海外留学支援事業を実施しています。今年度は審査の結果、2つの姉妹校等留学プログラムと18名の個人留学に対し、支援を行うことを決定しました。

支援が決定した高校生は、留学先で横浜の魅力をアピールできるよう、横浜の特徴について学ぶ留学前ガイダンスに参加した後、市民の皆様の期待を背負って留学へ旅立ちます。

横浜 世界を目指す若者応援事業
令和4年度

横浜市長を自任する若者応援事業の概要(伊勢)
留学した高校生からの声

このように研修を通じて「海外社会を舞台に活躍する」と思っていたように、また、自分自身の成長を感じることができました。

私生活以外では、海外の姉妹校や同級生との交流も大変楽しかったです。また、海外の文化や習慣についても学ぶことができました。また、海外の友達と交流する機会もたくさんありました。また、海外の友達と交流する機会もたくさんありました。また、海外の友達と交流する機会もたくさんありました。

このプログラムを通して、本当に貴重な経験をすることができました。この経験を、帰国後にも活かしていきたいです。また、海外の友達と交流する機会もたくさんありました。また、海外の友達と交流する機会もたくさんありました。また、海外の友達と交流する機会もたくさんありました。

YOKOHAMA overseas

本事業は、「世界を目指す若者応援事業」の一環として実施されています。詳しくは、お問い合わせください。

横浜市国際局政策総務課 横浜国際交流センター

TEL: 045-661-2111 FAX: 045-661-2112

〒220-8501 横浜市西区みなとみらい2-1-1 横浜国際交流センター

Results announced for high school study abroad program grants

The City of Yokohama awards grants for study abroad programs to high school students who live or attend classes in the city to help support the dreams and growth of local youth who may one day stand among the global community.

Following the selection process this year, programs at two overseas sister schools as well as 18 individual study abroad programs were selected to be awarded grants. The selected students will be given guidance on how to best represent Yokohama during their experiences overseas before they take off for their new adventures.



「第11回世界都市フォーラム(WUF11)」サテライトイベントに参加

6月26日から30日まで、ポーランド・カトヴィツェにて開催された国連ハビタット（国際連合人間居住計画＝UN-Habitat）の「第11回世界都市フォーラム」のSDGsに関するサテライトイベントに、栗林フランクフルト事務所長が登壇しました。横浜市のSDGs自発的自治体レビュー（VLR）や、新興都市で発生している都市課題の解決を目指すY-PORT事業の取組等について、国際社会に発信しました。

詳細は以下の横浜市海外事務所のウェブサイトをご覧ください。
Read the full article on the overseas office website.



日本語



ENG

Presenting Yokohama's SDG progress at 11th World Urban Forum satellite event

The 11th World Urban Forum (WUF11), organized by UN-Habitat, was held from June 26-30, in Katowice, Poland. The Chief Representative of the Yokohama Europe Office joined a satellite event related to the SDGs as a speaker on June 30. He introduced the city's Voluntary Local Review (VLR), its Y-PORT program that helps cities in emerging economies address urban development issues, and other Yokohama initiatives to the larger international community.



栗林欧州事務所長



横浜市が作成した
Voluntary Local
Review (VLR) について



アジア開発銀行(ADB)川協官民連携部長と城副市長が面会

7月6日、アジア開発銀行(ADB)川協官民連携部長(写真右から二人目)が城副市長と面会しました。

ADBと横浜市は平成25(2013)年から、アジア地域の持続可能な都市開発において協力しており、面会では、カーボンニュートラルやSDGsの取組を通じた今後の連携について、幅広く意見交換を行いました。



Head of Office of Public-Private Partnership of ADB and Deputy Mayor discuss carbon neutrality, SDGs

On July 6, Ms. F. Cleo KAWAWAKI, Head of the Office of Public-Private Partnership of the Asian Development Bank (ADB) (second from right), met with Deputy Mayor SHIRO Hiroto.

Since 2013, ADB and the City of Yokohama have worked together to advance the sustainable development of cities in Asia. During their meeting, they exchanged views about future cooperation on projects related to carbon neutrality and the SDGs.

ウクライナ駐日大使がウクライナ交流カフェを訪問

令和4年7月13日、セルギー・コルスンスキー駐日ウクライナ特命全権大使がウクライナ交流カフェ「ドゥルーズィ」を訪問し、避難民の方々と懇談しました。

これまでのカフェの取組をまとめたアルバムを大使にご覧いただき、避難民の方々からは折り紙や歌のプレゼントがありました。お出迎えした山中竹春市長は横浜市の支援の取組を紹介し、大使からは感謝のお言葉をいただきました。



Ambassador of Ukraine visits Ukrainian Community Café in Yokohama

On July 13, 2022, the Ambassador of Ukraine to Japan, H.E. Mr. Sergiy KORSUNSKY, visited the "Ukrainian Community Café ДРУЗЬ" ("friend" in Ukrainian) and spoke with a group of displaced Ukrainians.

Café staff showed the Ambassador a handmade photo album of past events and activities held at the café, and the refugees presented him with origami they had made and sang a song for him. Mayor YAMANAKA Takeharu introduced Yokohama's support efforts for Ukraine, and the Ambassador expressed his deep gratitude.

タイ王国工業省産業振興局と覚書を締結

横浜市は8月、インドのムンバイ事務所をタイ・バンコクへ移転し、「横浜市アジア事務所」を開設しました。

それに先立ち、令和4年7月14日、「横浜市アジア事務所」の開設に向けた経済分野の連携に関して、横浜市長とタイ王国工業省産業振興局長が覚書を締結しました。



MOU agreement signed with Thailand Department of Industrial Promotion

In August, Yokohama relocated its overseas office in Mumbai, India, to Bangkok, Thailand, under the new name “Office of the City of Yokohama Representative to Southeast and South Asia.”

On July 14, the Director General of the Department of Industrial Promotion, representing the Ministry of Industry of the Kingdom of Thailand, signed an MoU agreement with the Mayor of Yokohama to promote cooperation in the economic sector between their regions in anticipation of the opening of the new office.

JICA海外協力隊の新規派遣者の皆さんが副市長表敬

独立行政法人国際協力機構（JICA）は、開発途上地域の経済・社会の発展や復興に協力するため、1965年から海外協力隊を派遣しています。

令和4年7月14日、JICA海外協力隊新規派遣者4名が城副市長と面会しました。面会では、隊員4名からそれぞれの派遣国（パラオ、ポリビア、ルワンダ）の様子や現地での活動内容（学校教育、農業、野球指導）について紹介いただきました。各々の紹介を受け、城副市長は隊員に向けて激励の言葉を述べたあと、隊員の皆さんと歓談しました。



New JICA volunteers meet with Deputy Mayor before departing for their assignments

Since 1965, the Japan International Cooperation Agency (JICA) has dispatched volunteers to support economic and social development in emerging countries.

On July 14, four outgoing volunteers met with Deputy Mayor Shiro at City Hall. During the meeting, the volunteers shared where they would be dispatched to live and work – to Palau, Bolivia, and Rwanda – as well as some of the activities they would be involved with: education, farming, and coaching baseball. After hearing from each of them, Deputy Mayor Shiro chatted with the volunteers and offered words of encouragement.

「第3回パリ協定とSDGsのシナジー強化に関する国際会議」に参加

横浜市国際協力課は、令和4年7月20日に開催された「第3回パリ協定とSDGsのシナジー強化に関する国際会議」内のサイドイベント「地域で推進する気候変動対策とSDGsの相乗効果」に参加しました。

イベントでは、横浜市が2021年10月にSDGsの取組を自主的にレビューし、SDGsの普及やより良い取組に結び付けていくため策定したVLR（Voluntary Local Review）や、国際協力事業Y-PORT事業においても気候変動対策と一体的にSDGsの複数のゴールに貢献していることを発表しました。



VLR, Y-PORT shared at global conference side event on climate action, sustainability synergy

A side event held on July 20 during the Third Global Conference on Strengthening Synergies between the Paris Agreement and the 2030 Agenda for Sustainable Development asked, “Promoting synergies at [the] local level: Why are Local Governments strengthening synergies between climate agenda and sustainable development?” A representative from the Yokohama International Affairs Bureau took part and delivered a presentation.

They introduced Yokohama’s Voluntary Local Review, released by the city in October 2021. They also gave an overview of its Y-PORT Project, which helps contribute to achieving multiple goals of the SDGs integrated with climate action.

国際農業開発基金(IFAD)ロン・ハートマン 対外連携・資金調達部長と国際局長が面会



令和4年7月22日、国際農業開発基金(IFAD)ロン・ハートマン対外連携・資金調達部長(写真中央)が国際局長と面会しました。

IFADは、2021年に、横浜国際協力センター内に日本連絡事務所を開所し、日本のパートナーとの協働に取り組んでいます。面会では、次世代育成の取組など、今後の連携について、幅広く意見交換を行いました。

面会后、ハートマン部長は横浜市立大学で、世界の食料安全保障の現状とIFADの役割というテーマで講演を行いました。

Director of global engagement for IFAD meets with head of International Affairs Bureau

On July 22, 2022, Mr. Ron Hartman, Director of Global Engagement, Partnerships and Resource Mobilization of International Fund for Agricultural Development (IFAD) (center), met with the head of the International Affairs Bureau. They exchanged views about youth education initiatives and cooperation on future potential projects.

IFAD opened its Japan Liaison Office at the Yokohama International Organizations Center in 2021 to coordinate with its partners in Japan.

After the meeting, Mr. Hartman delivered a lecture on the topic, "the State of Food Security in the World and the Role of IFAD" at Yokohama City University.



横浜市アジア事務所の活動を開始

横浜市は、令和4年8月1日にタイ・バンコクに「横浜市アジア事務所」を開設しました。

成長著しいタイの首都であるバンコクは、ASEAN・インド地域とのアクセスが良く、ビジネスに関する最新の情報の結節点として重要な都市です。このバンコクに新たに「横浜市アジア事務所」を設立することで、ASEAN・インド地域における横浜市の拠点として、タイを中心としたアジア地域において、市内中小企業のビジネス支援、人材の交流、公民連携による脱炭素・環境インフラ関連ビジネス展開等をより一層推進していきます。



Overseas office relocates to Bangkok, opens with new name

On August 1, 2022, Yokohama opened its new "Office of the City of Yokohama Representative to Southeast and South Asia" in Bangkok, Thailand.

The burgeoning Thai capital offers excellent access to the ASEAN-India areas as an exceptional hub for the latest information on business activity in the region. With this new office, Yokohama's base in the ASEAN-India region will provide support to SMEs in Yokohama, facilitate personnel exchange, and engage public-private partnerships to promote expansion of businesses related to decarbonization and environmentally-friendly infrastructure in Thailand and the surrounding region.

ブルッキングス研究所が自治体SDGsの 成果レポートを発表

横浜市は米国・ブルッキングス研究所が主催する都市間ネットワーク「SDGsリーダーシップ都市連合」に、アジアから唯一のメンバーとして参加しています。この度、3年間にわたる同ネットワークでの議論の成果となるレポートが、ブルッキングス研究所より公表されました。

レポートでは、SDGs推進企業の認証制度(Y-SDGs)、新興都市における都市課題解決支援(Y-PORT)など、横浜市のイニシアティブが複数紹介されています。詳細は隣の二次元コードからをご覧ください。



日本語



ENGLISH

Brookings report features Yokohama's initiatives reflecting SDGs priorities

The City of Yokohama has been participating in the "SDG Leadership Cities Network" convened by the Brookings Institution as the only member from Japan or Asia. Brookings has released a new report, "Local Leadership Driving Progress on the Sustainable Development Goals: Lessons from three years of the Brookings SDG Leadership Cities Network." It compiles the results and accumulated experience from three years of discussions and meetings. The report presents some of Yokohama's most successful initiatives, such as the Y-SDGs certification and its Y-PORT program. Follow the QR link to read it.



広島平和記念式典での国際連合の
アントニオ・グテーレス事務総長による挨拶

Secretary-General of the United Nations António Guterres addresses dignitaries at Hiroshima Peace Memorial Park

私たちが一人一人ができること

On proliferating peace

8月1日から26日まで、アメリカ・ニューヨークの国連本部で核拡散防止条約（NPT）の再検討会議が開催されました。日本からは、岸田内閣総理大臣が日本の総理大臣として初めて会議に出席し、演説を行いました。岸田総理は核兵器のない世界の実現を訴え、そのための行動計画「ヒロシマ・アクション・プラン」を発表しました。

会議では、参加国が核軍縮と核不拡散、原子力の平和利用の3テーマに沿って協議が重ねられ、今後の方向性を示す最終文書のとりまとめを目指しましたが、最終文書の採択がされないまま閉会となりました。

ロシアによる軍事侵略によって、私たちが当然と認識してきた「平和」が脆いものであることがわかり、核兵器の使用に対する懸念も今までになく高まっています。

横浜市は、広島、長崎両市の平和祈念式典に参列するほか、核兵器廃絶や国際平和に向けた取組を実施しています。

私たち一人ひとりができることは小さなことです。でも、その積み重ねがなければ、核兵器廃絶・国際平和は実現しないのです。まずは知り、考えることから始めませんか。

On August 1 through 26, the United Nations Headquarters in New York opened the Tenth Review Conference of the Parties to the Treaty on the Non-Proliferation (NPT). Japan Prime Minister KISHIDA attended the conference, the first time a Japanese prime minister has done so. In his address, the Prime Minister appealed for achieving a world without nuclear weapons, and presented the “Hiroshima Action Plan” to help accomplish that goal and pursue nuclear risk reduction.

Representatives explored the treaty’s objectives to promote disarmament, non-proliferation, and peaceful uses of nuclear energy, but the final document produced to lay out the direction of ongoing efforts was not adopted.

The Russian invasion of Ukraine has reaffirmed that “peace” as we understood it to be a fragile thing, and raises grave concerns about the possible use of nuclear weapons.

In addition to attending the Hiroshima and Nagasaki peace memorial ceremonies, Yokohama advocates for the abolition of nuclear weapons and works to help achieve lasting world peace.

People can only do so much as individuals. Reaching a peaceful world without nuclear weapons can only be achieved by combining our efforts and working together. Let us reflect on the past and contemplate what we can do to not repeat it.

横浜市の国際平和施策について：



Yokohama initiatives related to world peace (JP)



長崎市の平和祈念像

Nagasaki Peace Statue



SDGs initiatives in Yokohama, global cities at Nikkei SDGs Festival in NYC

On July 11-12, concurrently with the UN High-Level Political Forum, Nikkei Keizai Shimbun and Nikkei BP presented the “Nikkei SDGs Festival in NYC.” The event assembled leading experts from various fields related to the SDGs from government, industry, and academia in the US and Japan to engage in informed discussions.

During the “Cities’ Initiatives in SDGs” session on July 12, a representative from the Office of the City of Yokohama Representative to the Americas joined speakers from the Financial Times, the Brookings Institution, and the City of New York, and dived into how Yokohama has been applying the findings from its completed Voluntary Local Review (VLR) and described its city-to-city cooperation initiatives.

「日経SDGsフェスティバル in NYC」で都市の取り組みを議論

7月11日から12日、国連 SDGsハイレベル政治フォーラム（HLPF）の会期に合わせて、日本経済新聞社及び日経BP社主催の「日経SDGsフェスティバル in NYC」が開催され、SDGsに携わる米国および日本の産官学様々な分野の第一人者による議論が行われました。12日に行われた都市に関するセッション「Cities’ Initiatives in SDGs」では、横浜市米州事務所が、フィナンシャルタイムズ、ブルッキングス研究所やニューヨーク市と共に登壇し、SDGsの自発的自治体レビュー（Voluntary Local Review=VLR）の活用や都市間連携について横浜市の取り組みを紹介しました。

世界銀行 TDLC チームリーダー クリストファー・パブロ氏が国際局長と面会



7月27日、世界銀行東京開発ラーニングセンター（TDLC）チームリーダーに新たに就任したクリストファー・パブロ氏が国際局長と面会しました。面会では、新体制となったTDLCと横浜市との今年度キックオフミーティングとして、CPP※を通じた連携について幅広く意見交換を行いました。

※本市は2016年11月から、TDLCプログラムの「都市間パートナーシッププログラム（CPP）」を通じて連携しています。

Senior Urban Specialist of World Bank TDLC meets with head of International Affairs Bureau

On July 27, Christopher PABLO, the newly appointed Team Lead of the World Bank Tokyo Development Learning Center (TDLC), met with the Director General of the Yokohama International Affairs Bureau. Yokohama and the newly restructured TDLC have collaborated through the City Partnership Program since November 2016, and the meeting also served as a kick-off to explore opportunities collaboration for this fiscal year.

横浜市上海事務所オンラインセミナー「都市封鎖下における上海」開催

横浜市上海事務所では、7月28日に「都市封鎖下における上海」と題したオンラインセミナーを開催し、当日の動画を公開しました。上海事務所では、在上海及び上海周辺の横浜企業を中心に、親睦及び交流を目的として「横浜産業倶楽部」を運営し、在中・在日の横浜企業を主な対象に上記のようなオンラインセミナー等を開催しています。

アーカイブ配信は右の2次元コードからご覧いただけます。



都市封鎖の最中（PCR検査 3月中旬）

- 3月中旬（新規感染者 1日400名の頃）
- ・街道（住居区）ごとに一斉に数千人がまぎって検査
- ・携帯のQRコードを読み込んでの本人確認+
- ・紙により、何回目の検査かをチェック



指定の検査場。感染対策のため戸外



紙で何回目の検査を受けたかを確認

Shanghai under lockdown: Shanghai Office webinar video released

On July 28, the Yokohama Industrial Development Corporation (IDEC) Shanghai Office presented an online seminar, “Shanghai under lockdown,” and the video is now available (QR link above). The Office runs the Yokohama Industrial Club to promote goodwill and exchange focused on Yokohama companies in Shanghai and the surrounding area, and also holds seminars for the benefit of local businesses in China and Japan.

横浜市職員が2年半ぶりにダナン市を訪問し、ダナン市が抱える都市課題を協議



横浜市は、一般社団法人YUSAの会員である市内企業2社とともに、Y-PORT事業の連携都市であるベトナム・ダナン市を訪問し、ダナン市が抱える都市課題について協議しました。現地の行政機関は、廃棄物管理、工業団地のエコ工業団地化、港湾開発等において横浜市の協力に期待を寄せており、これらの課題に対する横浜の知見や技術を紹介しました。

今後の両市のさらなる関係強化とともに、市内企業等の技術の活用によるダナン市の都市課題解決に向けた取組を進めることを確認しました。



Yokohama personnel visit Da Nang for first time in 2.5 years to discuss solutions to urban issues

Representatives from the City of Yokohama and two Yokohama Urban Solution Alliance (YUSA) member companies visited Da Nang, with whom Y-PORT has previously collaborated, to discuss solutions to urban issues faced by the Vietnamese city. Local government agencies are looking forward to Yokohama's cooperation on improving waste management, making an industry park more environmentally friendly, and developing improvements to the port. The visiting representatives introduced some of the city's expertise and technology related to those areas.

Both sides confirmed that they will continue to work to both strengthen the friendship between the two cities and to apply the technical expertise of firms in the local private sector of Yokohama to help resolve urban issues in Da Nang.

子どもアドベンチャーカレッジ2022～「食べる」から世界を考えよう！～を開催しました



8月17日に横浜国際協力センターに入居している国際機関と連携し、世界の食料問題と身近な食品ロスの問題について考えるプログラム、「「食べる」から世界を考えよう！」を開催しました。

当日は午前・午後あわせて31名の小学4年生～6年生の子どもたちと、保護者の皆さまにご参加いただき、世界の飢餓状況や食品ロスについて学んだうえで、最後の振り返り会では自分たちができることについてグループごとに考えて、発表しました。

また、市内及び横浜国際協力センター入居の国際機関提供の資料展示コーナーにも多くの参加者が訪れ、各機関の取組について広く知っていただく機会になりました。



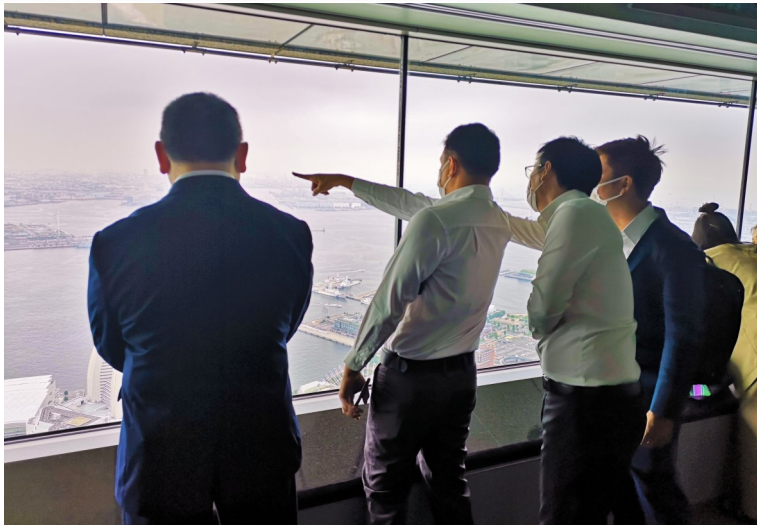
Challenging children to think about how the world “eats”

On August 17, in cooperation with the Yokohama International Organizations Center, Yokohama presented a program to teach elementary children about food crises around the world, as well as problems more familiar to them, such as food loss, which is when perfectly edible food is uneaten and thrown away.

A total of 31 students in grades 4-6, along with their parents or guardians, attended the program. After learning about the issues of global hunger and food loss, they formed groups to reflect and share their thoughts.

Many participants gathered around the display area and learned more about the organizations in the Center.

タイ政府国有企業社が横浜市を視察



8月22日、タイ政府国有企業社のDHANARAK ASSET DEVELOPMENT CO., LTD.が横浜市のスマートシティの視察に来浜しました。

Y-PORTセンター公民連携オフィスGALERIOにて、みなとみらい21地区の開発経緯やY-PORT事業のほか、温暖化対策統括本部による横浜市内の公民連携によるエネルギーマネジメントの取組の紹介や一般社団法人YUSAのCMaaS (City Management as a Service) の取組、YUSA会員企業によるタイでの再生可能エネルギーの実証実験などを紹介しました。

その後、横浜市の街並みが一望できる横浜ランドマークタワーの「スカイガーデン」を案内し、地上273メートルの高さからみなとみらい21の開発実績を見ていただきました。

Thailand state-owned enterprise visits Yokohama

On August 22, representatives from Dhanarak Asset Development Co., Ltd., a state-owned enterprise of Thailand, visited Yokohama to learn about its smart city initiatives.

The group was given an overview of the development of the Minato Mirai 21 district and the Y-PORT Project at GALERIO. The Climate Change Policy Headquarters introduced its advancing energy management initiatives through partnerships with local companies. The Yokohama Urban Solution Alliance (YUSA) also presented its CMaaS initiatives and described a member company renewable energy demo project in Thailand.

After the presentations, the representatives toured the observation deck on the 69th floor of Yokohama Landmark Tower. The panoramic view of the city from 273 meters up provided an interactive look into the history and culture of the city through the development of Minato Mirai 21.



カーボンニュートラル実現に向けたカンファレンスが開催



8月25日、本市のY-PORT事業における連携都市であるバンコク都で「カーボンニュートラル実現に向けたバンコク気候変動とエネルギーアクション・カンファレンス」がハイブリッド形式で開催されました。本会議は、JICAによる支援を受けてバンコク都が開催し、バンコク都における気候変動対策の在り方や、民間企業を含めたステークホルダーとの協力関係の強化などが議論されました。

日本側からは横浜市及び一般社団法人YUSAや横浜市内企業も登壇し、横浜市とバンコク都が協力して進めているJICAバンコク都気候変動マスタープランプロジェクト及び環境省支援による都市間連携事業も紹介されました。また、山中市長もビデオメッセージで開会の挨拶を行い、「Zero Carbon Yokohama」の取組を紹介しました。本会議を通じて、気候変動対策分野における横浜市とバンコク都の密接な協力関係が国内外に発信されました。

Climate, energy action at Bangkok conference



On August 25, the “Bangkok Climate and Energy Action Conference for Net Zero Greenhouse Gas Emission” was presented by the Bangkok Metropolitan

Administration, which has partnered with Yokohama through the Y-PORT program. Held in a hybrid format with support from JICA, the conference explored climate change measures in Bangkok and cooperation with private companies and other stakeholders.

Representatives from Yokohama, Yokohama Urban Solution Alliance (YUSA), and companies in Yokohama presented Yokohama and Bangkok's cooperative efforts, the JICA project for Bangkok Master Plan on Climate Change, and the City-to-City Collaboration Programme supported by the Ministry of the Environment of Japan. Yokohama Mayor Yamanaka also addressed the participants via a prerecorded message about the city's “Zero Carbon Yokohama” initiative. The conference demonstrated the strong cooperative relationship between Yokohama and Bangkok on climate change countermeasures to the wider international community.

国際熱帯木材機関(ITTO)事務局長が 山中市長と面会

9月1日、横浜に本部を置く唯一の国際機関である、国際熱帯木材機関 (ITTO) のシャーム・サックル事務局長が山中市長と面会しました。

面会では、令和4年11月に、4年ぶりに横浜で対面開催される国際熱帯木材理事会での連携、カーボンニュートラルやSDGsに関する取組について幅広く意見交換を行いました。



Executive Director of ITTO meets with Mayor Yamanaka

On September 1, Ms. Sheam SATKURU, Executive Director of the International Tropical Timber Organization (ITTO), met with Mayor YAMANAKA Takeharu.

ITTO is the only international organization to locate its global headquarters in Yokohama. Their discussion explored collaboration for the upcoming International Tropical Timber Council, which will be held in-person for the first time in four years in Yokohama this November, as well as initiatives on carbon neutrality and the SDGs.

ウクライナ避難民の方向け日本語ワークショップ「スーパーでお買い物」を開催



9月9日、ウクライナから避難してきた約30名の方々が、日本の文化や行事を体験する日本語ワークショップを、横浜国際協力センターで開催しました。

ワークショップは、消費税などの日本で生活する際の仕組みや、日常で使える身近な日本語などについて学ぶプログラムとなっており、日本での生活について理解を深めていただきました。

Language workshop for displaced Ukrainians simulates situations in daily life

On September 9, around 30 displaced persons from Ukraine took part in a Japanese language workshop to experience Japan's culture and events, held at the Yokohama International Organizations Center.

The workshop instructed the attendees about how consumption tax works in Japan, simple Japanese phrases to use when shopping, and other information useful for understanding and participating in daily life in Japan.

「横浜市国際平和パネル展 ～姉妹都市オデーサに思いを～」が開催

ピースメッセンジャー都市である横浜市の国際協力等を通じた国際平和の実現に向けた取組と、ロシアによるウクライナ侵略以前のオデーサ市街の様子や、侵略後の緊張下にある街の様子を紹介するパネル展が、9月1日から12日まで、横浜市役所の展示スペースで開催されました。



Odesa then and now, peace initiatives in panel exhibition

A panel exhibition featuring images that capture Yokohama's sister city Odesa, Ukraine, both before the invasion by Russia and during the current conflict went on display from September 1-12 at Yokohama City Hall. The panels also introduced Yokohama's efforts as a Peace messenger City to help achieve world peace through international cooperation as well as its measures to support Ukraine.



Yokohama joins World's To-Do List Cities Campaign

The “World’s To-Do List Cities Campaign” was an international effort to raise awareness of the SDGs and encourage action during the Global Goals Week, coinciding with the UN General Assembly the same month. Yokohama joined this push and shared messages and initiatives aimed at helping achieve the SDGs.

Explore Yokohama’s SDGs initiatives on the full list of To-Do List posts on the overseas offices website via the QR code to the right.



ENGLISH

世界のSDGs先進都市とともに「世界のTo Doリスト都市キャンペーン」に参加

9月の国際連合総会に合わせて開催されたグローバル・ゴールズ・ウィーク（SDGs週間）に、SDGs普及啓発のためのグローバルキャンペーン「世界のTo Doリスト都市キャンペーン（World’s To Do List Cities Campaign）」が行われました。このキャンペーンに横浜市も参加し、ウェブサイトやソーシャルメディアを通じて、SDGs達成に向けたメッセージの発信等を行いました。詳細は右の二次元コードをご覧ください。



日本語

SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS



JICAのスマートシティに関する研修にて、本市の国際協力と先端技術を活用したイノベーションに関する取組をPR

9月13日、JICAのスマートシティに関する研修が行われ、東南アジア、南米、アフリカの7か国の行政官が来浜しました。

Y-PORTセンター公民連携オフィスGALERIOにて、国際局職員がY-PORT事業における市内企業と本市が連携した国際協力の取組を紹介しました。

また、YOXO BOXにて、経済局職員がYOXO BOX、横浜未来機構、I・TOP横浜によるスタートアップ支援、イノベーション創出、IoT等を活用したビジネス創出に係る取組を紹介しました。その後、一行はI・TOP参画企業が市内で実施している実証実験の現場や研究施設に足を運び、横浜で行われているIoTやAIなどの先端技術を活用した取組を視察しました。



Yokohama international initiatives, cutting-edge innovation shared at JICA workshop

On September 13, officials from 7 countries in Southeast Asia, South America, and Africa visited Yokohama to attend a JICA workshop on smart cities.

The International Affairs Bureau gave an overview of the Y-PORT Program’s international cooperation initiatives that involve local private companies at the GALERIO knowledge and communication hub in the Y-PORT Center Office. Later, the Economic Affairs Bureau introduced YOXO BOX, the Yokohama Future Organization, and ITOP Yokohama, which support start-up growth, foster innovation, and apply concepts such as IoT to promote business development. The group also visited a demonstration site and research facility of a company participating in the ITOP platform to observe initiatives using IoT, AI, and other cutting-edge technologies.

JICA海外協力隊の新規派遣者5名が城副市長を表敬訪問

9月15日、JICA海外協力隊新規派遣者5名が城副市長と面会しました。面会では、それぞれの派遣国（ボリビア、ルワンダ、ベトナム、ボツワナ、チリ）の様子や現地での活動内容（日本文化普及、マーケティング、日本語教育、コンピューター技術、体育）について紹介がありました。各々の紹介を受け、城副市長は隊員に向けて激励の言葉を述べたあと、歓談しました。



JICA volunteers meet with Deputy Mayor before departing

On September 15, five outgoing JICA volunteers met with Deputy Mayor Shiro at City Hall. The volunteers shared where they would be dispatched to live and work – Bolivia, Rwanda, Viet Nam, Botswana, and Chile – as well as some of the activities they would be involved with: Japanese culture, marketing, Japanese language, computer technology, and physical education. After hearing from each of them, Deputy Mayor Shiro spoke with them and offered words of encouragement.

タイ・バンコクからの視察団が横浜へ！本市の気候変動対策などを発信



JICAによる「バンコク都気候変動マスタープラン2013-2023実施能力強化プロジェクト」の一環で、ウィラット・マナサニウォン環境局長を含むバンコク都職員15名が、9月上旬から横浜に2週間滞在し、市内の公共施設や民間工場などを視察しました。

視察団は、みなとみらい21地区はじめ、本市の北下水道センターや鶴見工場（廃棄物焼却施設）、民間リサイクルプラント等、市内各地を視察し、気候変動対策の推進に向けて本市職員との意見交換を行いました。

バンコク都と横浜市は2013年に「持続可能な都市発展に向けた技術協力に関する覚書」を締結し、本市のY-PORT事業においてこれまで協力関係を築いてきました。今回の視察では、気候変動対策を含む様々な分野における本市の知見や経験が共有され、バンコク都の都市課題解決に向けた取組に活用されます。

Yokohama welcomes Bangkok delegation, shares knowledge on climate change countermeasures

As part of JICA's "Technical Cooperation Project for Strengthening Institutional Capacity for the Implementation of Bangkok Master Plan on Climate Change 2013-2023," a group of 15 officials from Bangkok, Thailand, visited Yokohama in early September.

Over a two-week period, the delegation, led by Mr. Wirat MANASSANITWONG, Director General of the Department of Environment, visited the Minato Mirai 21 District, the Northern Sewerage Center, the Tsurumi Waste Incineration Plant, a private recycling plant, and other local public and commercial facilities. They also discussed with Yokohama city officials about preparing for and mitigating the impacts of climate change.

The Bangkok Metropolitan Administration and the City of Yokohama signed a "Memorandum of Understanding on Technical Cooperation on Sustainable Urban Development" in 2013, and have been collaborating with Yokohama through its Y-PORT Program. This visit provided opportunities for officials to draw on Yokohama's expertise and practical experience to apply to their ongoing efforts in Bangkok.



オデーサ市からウクライナ交流カフェ「ドゥルーズィ」に絵本を寄附

姉妹都市であるオデーサ市から、駐日ウクライナ大使館を通じて、ウクライナ交流カフェ「ドゥルーズィ」にウクライナ語の絵本の寄附がありました。ウクライナ大統領夫人が行うプロジェクトにちなみ、「ウクライナの本棚」として寄贈を受け入れ、避難民の方々にも絵本などを楽しんでいただきました。

Odesa donates books for displaced Ukrainians in Yokohama

Yokohama's sister city Odesa, through the Embassy of Ukraine in Japan, donated books in Ukrainian to the Ukrainian Community Café "Drúzi". The café accepted the donation in the spirit of the "Ukrainian Bookshelf" project initiated by the First Lady of Ukraine to spread cultural connections and goodwill, and several local families were seen enjoying the picture books and other volumes.



横浜市欧州事務所長が日仏自治体会議で横浜市の 地産地消の取組を紹介

Yokohama's sustainable urban agriculture at Japan-France Local Government Conference



10月3日から6日、フランス南部のエクサンプロヴァンス市で第7回日仏自治体交流会議が開催され、仏・リヨン市と姉妹都市関係にある横浜市を代表して欧州事務所の栗林所長が参加しました。

フランス側から20都市、日本側から14都市、両国計34の自治体の首長らが参加し、「持続可能な地域のためのイノベーション」をテーマに、農業と生物多様性、共生、高齢化、これからの居住環境など様々な分野で各都市の取組を共有し、活発な意見交換が行われました。

5日に行われた、「どのような持続可能な経済モデルを目指すべきか」がテーマの分科会において、栗林所長は、リヨン市の関心も高い、地産地消の取組についてプレゼンテーションを行いました。

また栗林所長は、会期中、リヨン市のソニア・ズドロツォフ国際担当副市長と面会し、今後の姉妹都市交流・連携について意見交換しました。

※リヨン市と横浜市は、絹がとりもつ縁によって友好関係を築き、1959年に姉妹都市提携に至り、今年姉妹都市関係は、63年目を迎えました。

From October 3 through 6, the 7th Japan-France Municipal Exchange Conference was held in Aix-en-Provence in southern France. The Chief Representative of the Office of the City of Yokohama Representative to Europe, Mr. Kuribayashi, participated on behalf of Yokohama, which shares a sister city relationship with Lyon, France.

The conference focused on "Innovation for Sustainable Regions," and 34 representatives from local governments, 20 from France and 14 from Japan, shared and discussed their cities' initiatives in agriculture, biodiversity, inclusivity, population aging, and future residential environments.

On October 5th, during a breakout session on exploring "What Kind of Sustainable Economic Model Should We Aim for?" Mr. Kuribayashi gave a presentation on local production for local consumption. Lyon has also shown a great deal of interest about this concept.

During the event, Mr. Kuribayashi also met with the Deputy Mayor of Lyon for International Affairs to exchange views on future sister city exchanges and cooperation. Lyon and Yokohama established a sister city affiliation in 1959, and this year marks the 63rd anniversary of their affiliation.



赤レンガパークにて「ドイツフェスティバル2022」が開催

German Festival held at Yokohama Red Brick Park



10月8日から10日、横浜で初めて、ドイツフェスティバルが開催されました。このフェスティバルは、2011年から日本で開催されており、昨年は、日独交流160年を記念して横浜で開催される予定でしたが、コロナ禍のため開催が見送られました。

10日の夕刻、赤レンガパークでクローリングセレモニーが開催され、クレメンス・フォン・ゲッツェ駐日ドイツ大使、横浜市の城副市長等が登壇しました。城副市長からは、ドイツと横浜の関係として、今年ハンブルク港との姉妹港提携が30周年を迎えたことや、フランクフルト市とのパートナー都市提携が昨年10周年を迎えたことが述べられました。

On October 8-10, the "Deutschlandfest" German Festival was held in Yokohama. Held in Japan since 2011, it was scheduled for Yokohama in 2021 to be held on the 160th anniversary of Japan-Germany diplomatic relations, but was postponed due to the COVID-19 pandemic.



The German Ambassador to Japan, H.E. Mr. Dr. Clemens VON GOETZE, and Deputy Mayor of Yokohama, Mr. Toshihiro SHIRO, delivered remarks at the closing ceremony in Red Brick Park on October 10. Deputy Mayor Shiro spoke about the relationship between Germany and Yokohama, noting that this year marked the 30th anniversary of the sister port partnership with the Port of Hamburg, and the city's 10th anniversary of its partner city agreement with Frankfurt this year.



ウクライナ避難民の方が音祭りのステージに出演

10月15日、市内全域が会場となった横浜音祭り2022の会場の一つである戸塚駅東口ステージで、ウクライナ避難民の方々が、横浜市民を中心とした「Part Time Band」とコラボし、ウクライナの平和の祈りを込めて歌いました。この避難民の方々は、ウクライナ交流カフェ「ドゥルーズィ」に通っていたことで、企画が実現しました。

Ukraine-Yokohama collaborative performance during music festival

On October 15, several displaced people from Ukraine teamed up with a local band to deliver a performance dedicated to peace in Ukraine at the east exit plaza of Totsuka Station during the Yokohama Otomatsuri 2022, a triennial music festival featuring musical performances at local venues throughout the city. This collaborative performance with the local "Part Time Band" was made possible because the participating displaced persons had previously visited the Ukrainian Community Café "Drúzi."



横浜音祭り2022でコートジボワール大使が母国のジャンベ演奏を鑑賞

10月16日、コートジボワール大使が家族や大使館職員と来浜され、日本アフリカ友好横浜市議員連盟及び横浜市がお迎えしました。

大使一行は、グランモール公園にある円形広場で、同国出身のオズワルド・コアメさんを中心としたバンド演奏を鑑賞しました。演奏されたジャンベは、西アフリカ起源の伝統的な楽器の1つであり、ジャンベの軽快なリズムとコアメさんの掛け声に触発され、大使一行は観客と一緒に手拍子したり、踊りの輪に参加するなど、会場全体が一体となったライブを楽しみました。

Côte d'Ivoire Ambassador enjoys djembe performance at Otomatsuri music festival

On October 16, the Ambassador of the Republic of Côte d'Ivoire, H.E. Mr. Jérôme Klôh WEYA, visited Yokohama, where he was received by the Japan-Africa Friendship Yokohama City Council Members' League and several city officials.

The Ambassador, along with embassy personnel and guests, caught a performance at Grand Mall Park by a band headlined by the artist Mr. Oswald KOUAME, as part of the Yokohama Otomatsuri 2022 music festival. The performance incorporated the djembe, a traditional instrument with roots in West Africa. Inspired by the rhythm of the djembe and encouragement from Mr. Kouame, guests joined the crowd in clapping along, dancing, and enjoying the music together.



国際農業開発基金(IFAD)日本連絡事務所のイベントで、本市のエシカル消費に関する取組を発信

10月17日、Y-PORTセンター公民連携オフィス GALERIO にて、国際農業開発基金(IFAD)日本連絡事務所主催の「2022年「世界食料デー」イベント 世界とつながる食卓～持続可能な「食」について考えよう～」が開催されました。

同イベントにおいて、本市の環境創造局職員が、市内大学と企業との連携事例やエシカル消費プレゼントキャンペーン等、本市のエシカル消費に関する取組を紹介しました。また、主催者のIFADをはじめ、国、企業、学生団体による国内外での取組が紹介されました。

Ethical consumption initiatives at IFAD Japan Liaison Office sustainable food event

On October 17, the International Fund for Agricultural Development (IFAD) Japan Liaison Office presented a hybrid event at the Y-PORT Center Office GALERIO information hub. Attendees discussed the concept of sustainable food, in recognition of the "Month of World Food Day" for 2022. The Environmental Planning Bureau described ethical consumption initiatives involving local universities and businesses, and awareness campaigns with ethical products as prizes.

Participants also learned about related initiatives both in Japan and in countries around the world from the organizing IFAD office, governments, private firms, and student organizations.

サンディエゴ・横浜姉妹都市提携65周年！サンディエゴから 訪問団が来浜、ジャズバンドが横濱ジャズプロムナードで演奏



San Diego comes to Yokohama to celebrate 65 years as sister cities, San Diego Jazz band performs

横浜市と米国・サンディエゴ市は、令和4年10月に姉妹都市提携65周年を迎えました。

これを記念して、10月7日にサンディエゴと横浜の市民交流を担っているサンディエゴ横浜姉妹都市協会のパーク副会長と、サンディエゴを拠点に活動するプロジャズバンド「Euphoria Brass Band」が来浜し、横浜市会議長、横浜サンディエゴ友好委員会の方々や横浜市関係者との面会のため、市庁舎と市会棟を訪問しました。これまでの交流を振り返るとともに、姉妹都市交流、教育分野や若い世代の顔の見える交流などについて意見交換しました。

Yokohama and San Diego, USA, marked 65 years since becoming sister cities in October 2022.

To commemorate the occasion, Yokohama welcomed Vice President Edward Park of the San Diego-Yokohama Sister City Society, an organization committed to promoting goodwill via direct citizen exchange, and the “Euphoria Brass Band,” a pro jazz band based in San Diego. On October 7, the group made a visit to the City Hall and the City Council Assembly Hall to meet with the President of the City Council, members of the society’s local counterpart, the Yokohama-San Diego Friendship Committee, and other friends of the city.

After reminiscing on past exchange programs, they considered the role of sister city relationships and discussed the importance of face-to-face interaction among youth and in the field of education.



その後、横浜市立下野庭小学校と横浜市立金沢高校を訪問し、同ジャズバンドが演奏を披露しました。下野庭小学校マーチングバンドの演奏や金沢高校の生徒たちが積極的に英語で交流をしようとする姿勢に、訪問団からは感嘆の声があがりました。

8日には、「Euphoria Brass Band」がランドマークプラザで開催された横濱ジャズプロムナード・街角ライブで演奏を披露し、多くの聴衆を魅了しました。

The visiting group also made stops at two local public schools. At Shimonoba Elementary School, they were delighted by a rousing performance from the school’s marching band, before returning the favor with a selection of tunes by the Euphoria Brass Band. Later, at Kanazawa High School, students enthusiastically engaged the visitors in English conversation to tell them about their city and hear about their music careers and San Diego.

On October 8, the Euphoria Brass Band performed live in Landmark Plaza as part of the “Yokohama Jazz Promenade,” and captivated a great number of music lovers gathered to enjoy the event.



広島市で第10回平和首長会議総会が開催

10月19日から20日、第10回平和首長会議総会が広島市で開催されました。平和首長会議とは、広島市、長崎市の核兵器廃絶に対する呼びかけに賛同する世界各国の都市で構成される団体で、令和4年10月1日現在、世界166の国と地域で8,213都市が加盟しています。

新型コロナウイルス感染症の影響で5年ぶりの開催となった総会は、対面・オンラインによるハイブリット形式で開催され、多くの各国・各都市の代表者が参加しました。横浜市からも国際局職員が対面で参加しました。

総会では、被爆体験証言者による講話や次代を担う高校生や大学生による発表があり、出席した各都市からは、市民一人一人が日常生活の中でできることを実践する「平和文化」を市民社会に根付かせるための取組が発表されました。

また、国連や各国の政府に対して、核軍縮に取り組むことや、核兵器禁止条約に批准すること、若い世代に対する平和文化の振興を支援することなどを求めた「ヒロシマアピール」が採択され、閉幕しました。

10th General Conference of Mayors for Peace held in Hiroshima

On October 19 and 20, the Mayors for Peace held its 10th General Conference in Hiroshima for the first time in five years due to the COVID-19 pandemic. As of October 1, 2022, 8,213 cities in 166 countries and regions from around the world have joined as members to support the call by Hiroshima and Nagasaki for the abolition of nuclear weapons.

Representatives from member cities took part in the Conference both in person and online. Yokohama International Affairs Bureau personnel represented the city at the conference.

Survivors and witnesses of the atomic bombings shared their experiences, and high school and university students, who will carry their stories into the future, also gave presentations.

Representatives from selected member cities described their efforts to promote ways people can approach their daily lives to help cultivate a “culture of peace” within civil society.



Before it closed, the Conference adopted the “Hiroshima Appeal,” which calls on the UN and national governments to pursue disarmament, ratify the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons, and help work to foster a “culture of peace” among the next generation.

独立行政法人国際協力機構(JICA)の国土・地域開発政策に関する研修でみなとみらい21地区と本市の国際協力の取組をPR



10月24日、独立行政法人国際協力機構（JICA）の国土・地域開発政策に関する研修が行われ、アジア、アフリカの5か国の行政官が横浜を訪問しました。

研修の前半では、都市整備局職員が、みなとみらい21地区の成立過程や特色について説明するとともに、実際に街区を案内しました。

後半では、国際局職員が横浜ランドマークタワーの展望フロア「スカイガーデン」で、横浜市の地域ごとの特性について説明した後、Y-PORTセンター公民連携オフィスGALERIOにて、Y-PORT事業における市内企業と本市が連携した国際協力の取組を紹介しました。

JICA training program highlights Minato Mirai 21, Yokohama's international cooperative projects

On October 24, officials from five countries in Asia and Africa visited Yokohama to attend a Japan International Cooperation Agency (JICA) training program on formulating policies to guide national land and regional development.

Participants toured the Minato Mirai 21 District, where the Urban Development Bureau revealed the plan behind its design. Afterwards, the International Affairs Bureau led the group to Yokohama Landmark Tower for an overview of each area. The group then convened in the Y-PORT Center Office GALERIO to learn about the Y-PORT Program's international cooperation initiatives.



ウクライナ避難民の方向け日本語ワークショップ「書道/習字」を開催



11月4日、日本の文化や行事を体験する日本語ワークショップを横浜国際協力センターで開催しました。

ウクライナから避難してきた約17人の方々が、習字体験を通じて日本の文化に触れ、日本語の語源や文字に含まれている意味などを、楽しみながら学びました。

Calligraphy cultural experience for displaced Ukrainians

On November 4, the International Organizations Center organized a special workshop that invited displaced Ukrainians to experience an aspect of Japanese culture: calligraphy. The workshop presented both the technical “shūji” forms and the traditional “shodō” calligraphy focused on artistic expression, and the 17 participants enjoyed learning about the meanings and origins of the characters.



山中市長が第58回国際熱帯理事会開会式に出席

11月7日、山中市長が第58回国際熱帯理事会開会式に出席しました。本会議は、横浜に本部を置く唯一の国際機関である国際熱帯木材機関（ITTO）が毎年開催しているもので、横浜での開催は4年ぶりとなりました。

会議では、加盟国政府の代表団が、熱帯林資源の保全や持続的経営に向けた取組について議論しました。

また、11日までの会期中、会場内で横浜市のSDGsや環境保護に関する取組を発信するほか、公募で選ばれた横浜市職員が会議運営をサポートしました。

Mayor attends International Tropical Timber Council annual session

On November 7, Mayor Yamanaka attended the 58th Session of the International Tropical Timber Council, hosted by Yokohama. The Council governs the Organization of the same name (ITTO), the only international institution with its global headquarters in the city. Yokohama last hosted the 54th Session in 2018.

During the meeting, representatives from member countries discussed measures aimed at the conservation and sustainable management of tropical timber resources. Yokohama city personnel selected from a pool of applicants lent their support to run the event through November 11, and the venue also highlighted city initiatives related to the SDGs and conserving the environment.

山中市長が国際農業開発基金(IFAD)日本連絡事務所開所式に出席



11月18日、山中市長が国際農業開発基金（IFAD）日本連絡事務所開所式に出席しました。

IFADは、新興国における飢餓及び貧困を削減するため、小規模農家への投資の推進等を行う国際機関です。令和3年11月に横浜国際協力センター内に日本連絡事務所を開設し、日本政府との連絡調整業務や横浜市と連携した市民向けの啓発イベントを行っています。このたび、10月に新総裁に就任したアルバロ・ラリオ氏の来日に合わせ、開所式が行われました。

Mayor attends IFAD liaison office opening ceremony

On November 18, Mayor Yamanaka attended the opening ceremony of the International Fund for Agricultural Development (IFAD) Japan Liaison Office. IFAD is a specialized agency of the UN that aims to eradicate poverty and hunger by investing in small-scale farms in developing countries.

IFAD opened its office in the Yokohama International Organizations Center in November 2021. It liaises with the government and Yokohama to hold events and raise awareness of food security issues. The ceremony was held to coincide with the visit by its new President, Mr. Alvaro Lario.

世界銀行TDL主催の都市開発実務者向け研修で、本市の団地再生の取組を発信



10月20日、アフォーダブル（手ごろ）な住宅をテーマとした都市開発実務者向け対話型研修が、世界銀行東京開発ラーニングセンター（TDL）主催でオンライン開催されました。

同研修において、建築局職員が、新興国の都市開発担当職員に対し、事業者や住民との連携による磯子区洋光台地区の団地再生プロジェクトを紹介しました。

World Bank TDL technical deep dive invites Yokohama to introduce public housing revitalization project

On October 20, the World Bank's Tokyo Development Learning Center (TDL) presented a virtual technical deep dive on affordable housing for working-level urban development officials and related personnel.

As part of the deep dive, a representative from Yokohama's Housing and Architecture Bureau described, for the benefit of their urban development counterparts in emerging economies, how Yokohama collaborated with the private sector and residents to develop one affordable housing option by revitalizing a suburban community in the Yokodai District of Isogo Ward, Yokohama.

パートナー都市ドイツ・フランクフルト市から市民団が来浜

10月24日及び25日、パートナー都市であるドイツ・フランクフルト市から23名が横浜市庁舎を訪問し、国際局長と面会しました。また、横浜市の都市開発や女性活躍推進施策、国際施策、観光等について講義を受けました。

27日には横浜市立大学を訪問し、日本の教育制度について講義を受け、学生たちと、ドイツと日本の大学生活などについて意見交換を行いました。その後、食堂での昼食やキャンパスツアーを通じて、学生たちと交流を深めました。



Partner-city Frankfurt citizens visit Yokohama

A group of students of all ages from a "Volksschule" learning institution in Yokohama partner city Frankfurt, Germany, visited Yokohama City Hall and met the Director General of the International Affairs Bureau Yokohama on October 24-25. They also attended talks over the two days on Yokohama's urban development, initiatives to empower female entrepreneurs, international policies, and tourism.

On October 27, the group visited Yokohama City University (YCU), where they learned about Japan's education system and discussed the differences in university student life between Germany and Japan with several YCU students. They got to know the students better while having lunch in the university cafeteria and taking a tour of the campus.

令和4年度横浜市国際平和講演会「世界の難民とUNHCRの支援 ～誰でも、どこでも、いつでも、安全を求める権利を～」を開催



10月29日、パシフィコ横浜で令和4年度横浜市国際平和講演会が対面で開催され、ライブ配信も行われました。講師に国連難民高等弁務官事務所（UNHCR）のナッケン鯉都（りつ）駐日首席副代表をお招きし、「世界では1億人が故郷を追われていること」「日本における難民の現状」「難民について知ることは、重要な支援の第一歩であること」など、難民について理解を深める内容をお話いただきました。

講演会の詳細及び講演動画は、右の2次元コードからご覧いただけます。



日本語

UNHCR Japan executive speaks at peace awareness event presented by Yokohama

On Saturday, October 29, Yokohama presented a special peace awareness event, and invited Ms. Ritsu NACKEN, the Deputy Representative of the United Nations High Commissioner for Refugees in Japan, to speak at the event. She pointed out that over 100 million people around the world have been forced to flee their homes, outlined the state of refugees in Japan, and concluded that learning about the plight of refugees is the first step to providing the help they need.

Follow the link in the QR code above to hear Ms. Nacken's insights (in Japanese) and discover the large and small ways we can help those in need.

国連難民高等弁務官事務所 (UNHCR) フィリッポ・グランディ国連難民高等弁務官が横浜を訪問



11月7日、UNHCRのフィリッポ・グランディ国連難民高等弁務官が、日本の自治体との連携強化の取組の一環として、横浜市を訪問しました。

グランディ氏は、山中市長との面会において、ウクライナに対する横浜市の支援に謝辞を述べられたほか、ウクライナ交流カフェ「ドゥルーズィ」ではウクライナ避難民の声に熱心に耳を傾け、平和が訪れること、母国に帰れることを願っていると激励しました。



UN High Commissioner for Refugees (UNHCR) visits Yokohama

On November 7, Mr. Filippo Grandi, the United Nations High Commissioner for Refugees of the UN Refugee Agency (UNHCR), visited Yokohama as part of an initiative to promote collaboration among Japanese cities.

During the visit, Mr. Grandi met with Mayor Yamanaka and expressed the UNHCR's appreciation toward the city's efforts to support those people who have fled Ukraine before touring the Ukrainian Community Café "Drúzi." There, he listened intently to the testimonies of several displaced Ukrainians and shared his hopes for the swift return of peace to the region so that they may soon return to their homeland.

Later, at a special talk in the Assembly Hall of the Yokohama City Council, Mr. Grandi urged those assembled "to never forget the many people around the world who are forced to become refugees."

また、横浜市会議事堂で開催された講演会では、「世界には多くの方が避難を余儀なくされていることを忘れないでほしい」と呼びかけました。



日本企業とタイ企業で脱炭素ビジネス創出について知見を共有



11月29日、横浜市内企業とタイ企業から合わせて100社以上が参加して、ワークショップ「バンコク都・横浜市企業による脱炭素ビジネスの機会」がオンラインで開催されました。

ワークショップは、一般社団法人海外環境協力センター (OECC) が横浜市や一般社団法人YUSA等と連携して実施している、環境省委託事業「令和4年度脱炭素社会実現のための都市間連携事業」の一環として開催されました。脱炭素化に向けた横浜市とバンコク都の取組紹介や、エネルギー・スマートシティ・エネルギー・スマートシティ・エネルギー・スマートシティ・エネルギー・スマートシティの4分野での各セッションに横浜市・バンコク都及び日タイ企業等が登壇して知見や取組を発表し、脱炭素技術・ソリューションに関する最新情報を共有しました。



Japanese, Thai firms share decarbonization development knowhow

On November 29, over 100 companies from Yokohama and Thailand participated in an online workshop on cooperative opportunities for net zero emission businesses.

The workshop was held as part of the Ministry of the Environment's project "City-to-City Collaboration for Zero-Carbon Society in FY2022," which the Overseas Environmental Cooperation Center Japan (OECC) is implementing in collaboration with Yokohama, YUSA, and other organizations. Yokohama, Bangkok Metropolitan Administration, and Japanese and Thai companies presented their knowledge and initiatives in four fields: Energy Transition, Smart-City and Energy Management Systems, Electric Vehicles, and Carbon Credit/ESG Finance, and shared the latest information on decarbonization technologies and solutions.

横浜市アジア事務所がベトナムの大学生向けにセミナーを開催



11月25日及び29日、ベトナムの外国貿易大学生及びダナン大学の学生に向けて、横浜市の就労・生活環境及び横浜市の魅力等を紹介するセミナーを開催しました。

セミナーでは、横浜市の就労・生活環境やベトナム人材の就労事例など、日本で働く方法等を紹介しました。また、横浜市内企業で働くベトナム人従業員の方から、横浜で暮らすことや日系企業で働くことについてお話しいただきました。

Asia Representative Office holds seminar for Vietnamese university students

In order to support the sustainable and global development of Yokohama businesses, the Office of the City of Yokohama Representative to Southeast and South Asia hosted two seminars on November 25 and 29 to encourage talented students from overseas to work in Yokohama.

The seminars introduced Yokohama and its living and working environment to students at the Foreign Trade University and the University of Da Nang in Vietnam. The students also heard from a Vietnamese worker from a company in Yokohama who shared their experiences working there.

JICAによるルワンダ・キガリ市の都市交通改善に関する研修で、本市の地域交通や道路整備の取組をPR



12月7日、独立行政法人 国際協力機構（JICA）による、ルワンダ共和国首都キガリ市の都市交通改善に関する研修が行われ、同国のインフラ省、キガリ市等の行政官が横浜を訪問しました。

キガリ市が抱える公共交通の課題に対して、道路局職員が、横浜市内におけるバス事業の課題とその対応策である連結バスの導入、地域住民及び事業者との協働でバス路線の新設等を行う「地域交通サポート事業」の取組を紹介しました。あわせて、道路整備や道路設計思想についても紹介しました。

JICA training on improving public transport in Kigali features Yokohama's urban transport, road development initiatives

On December 7, Ministry of Infrastructure officials of the Republic of Rwanda and the capital City of Kigali visited Yokohama to take part in a Japan International Cooperation Agency (JICA) program to improve urban transportation.

Recognizing the need for improvements in Kigali's public transportation systems, the Road and Highway Bureau introduced some of the city's own issues facing its bus operations and how it has worked to solve them, such as incorporating articulated buses and promoting collaboration between residents and businesses on local transportation support projects. They also described the city's road development and design philosophy.

横浜市アジア事務所がダッカ大学の日本語学部生向けにオンラインセミナーを開催



- 1. English Teacher/Instructor Jobs in Yokohama
- 2. Engineering and IT Jobs in Yokohama
- 3. HRM and Recruiter Jobs in Yokohama
- 4. Marketing Jobs in Yokohama
- 5. Finance and Accounting Jobs in Yokohama
- 6. Sales and Business Development Jobs in Yokohama
- 7. Tourism and Hospitality Jobs in Yokohama
- 8. Hotel Jobs in Yokohama
- 9. Tourism Jobs in Yokohama

ダッカ大学（バングラデシュ）の日本語学部4年生向けに、横浜市での就労を促進するセミナーをオンラインで開催しました。セミナーでは、横浜で暮らすことの魅力をPRしました。

加えて、Universal Business & Corporate Services CentreのCEOであるソラブ氏から「外国人材からみた横浜での就労の魅力」についてお話しいただきました。

Overseas office presents online seminar to Japanese language university students in Bangladesh

Fourth-year students in the Department of Japanese Studies at the University of Dhaka, in Bangladesh, learned about the advantages of working in Yokohama via an online seminar arranged by the Office of the City of Yokohama Representative to Southeast and South Asia.

Mr. Saurabh, CEO of Universal Business & Corporate Services Centre, outlined the city's many employment opportunities and described their appeal from a foreign professional's perspective.

橋本国際局長がオンライン募金「#あつまれ神奈川 2022ハンドインハンド」に応援メッセージを送付



横浜市 国際局長
橋本 徹さん

11月15日～12月31日までの期間、神奈川県ユニセフ協会がオンライン募金「#あつまれ神奈川2022ハンドインハンド」を実施しました。「最も厳しい状況にある子どもたちの願いをかなえよう」をスローガンに実施された本募金に対して、多くの応援メッセージが届き、横浜からは橋本国際局長が応援メッセージを送りました。

International Affairs Bureau head shares message of support to UNICEF “hand in hand” charity drive

The Kanagawa Association for UNICEF collected donations online from November 15 to December 31 for its “Hand in Hand” charity drive, and received messages supporting its slogan to “help the dreams of children in the most desperate situations come true” arrived from across the prefecture. Director General Hashimoto of the International Affairs Bureau joined those voices with a video message in support.

JICA海外協力隊の新規派遣者の5名が副市長を表敬訪問



独立行政法人国際協力機構（JICA）は、開発途上地域の経済・社会の発展や復興に協力するため、1965年から海外協力隊を派遣しています。

12月21日、JICA海外協力隊新規派遣者5名が城副市長と面会しました。面会では、隊員5名からそれぞれの派遣国（ケニア、ザンビア、ジブチ、セネガル、マレーシア）の様子や現地での活動内容（中学校理科教育、小学校運営、スポーツ・文化活動、小学校教育、ICT教育）について紹介がありました。各々の紹介を受け、城副市長は隊員に向けて激励の言葉を述べたあと、歓談しました。

Five deploying JICA volunteers visit Deputy Mayor

Since 1965, the Japan International Cooperation Agency (JICA) has dispatched volunteers to support economic and social development in emerging countries.

On December 21, five outgoing volunteers met with Deputy Mayor Shiro at City Hall. The volunteers will be dispatched to live and work in Kenya, Zambia, Djibouti, Senegal, and Malaysia, and will be involved in junior high school science education, elementary school management, sports and cultural activities, elementary school education, and information and communications technology (ICT) education. After hearing from each of them, the Deputy Mayor chatted with the volunteers and offered words of encouragement.

オデーサ市から、本市のウクライナ支援に対するメッセージ動画をいただきました



横浜市は、ロシアによるウクライナ侵略以降、姉妹都市であるオデーサ市とウクライナからの避難民への支援に取り組んでいます。

本市のこれまでの支援に対するお礼のメッセージと、両市の関係や現地の状況等をまとめた動画をオデーサ市からいただきました。

動画は、右の2次元コードからご覧いただけます。



日本語及び
英語の字幕

Odesa shares video message on Yokohama support

Over the 10 months since the Russian invasion of Ukraine began, Yokohama has made efforts to provide support to its sister city, Odesa, as well as individual families displaced by the conflict.

The City of Odesa produced a video that shares messages of thanks, reflects on the relationship between the two cities, and describes the present situation in the region. Watch via the QR link above.



SERGIY KORSUNSKY
AMBASSADOR EXTRAORDINARY
AND PLENIPOTENTIARY OF UKRAINE TO JAPAN



GENNADIY TRUKHANOV
MAYOR OF ODESA (UKRAINE) GOVERNMENT
横浜市、ありがとうございます！
貴方達はとっても大切な友人です。

市庁舎1階アトリウムにて「次世代とつながる国際SDGsセミナー」が開催



1月13日、市庁舎1階アトリウムにて「次世代とつながる国際SDGsセミナー」が開催され、横浜と海外の学生たちによる「SDGs(持続可能な開発目標)」の取組内容の発表と、SDGsの講演が行われました。

本セミナーは、横浜とモンゴル・フィリピン・韓国・ネパールの小学生・大学生が意見交換を行いながら、SDGsの達成に向けて、自分たちでできる目標を設定し、取組発表を通じて、市民の皆さんにもSDGsを自分事と捉えていただくことを目的としたものです。オンライン配信も合わせ、400人以上の方に参加いただきました。

参加者アンケートでは、「SDGsの達成に貢献しようとする学生たちの意欲に感銘を受けた」「日常の中にSDGsを取り入れていけるよう、今一度考えてみる」といったコメントをいただき、SDGsの推進につながるイベントとなりました。

Youths share perspectives on SDGs at international seminar



On January 13, local university and elementary school students were joined by their peers in Mongolia, Nepal, the Philippines, and South Korea to give presentations on their projects related to the SDGs, or Sustainable Development Goals, that they had worked on for the past six months. Over the course of the project, they met with each other to discuss issues important to them, explored how they related to the SDGs, set goals they could achieve on their own, and took action to reach them.

The event also invited a special guest speaker familiar with the SDGs to give an accessible overview and provide commentary. Over 400 people attended in person or watched the livestream, hopefully giving many people an opportunity to consider the SDGs on the individual and community level.

Based on an audience survey, respondents were impressed by the students' initiative to help contribute to the achievement of the SDGs and inspired to consider how they could incorporate similar efforts into their own daily lives.

横浜市アジア事務所がカンボジアの大学生等向けセミナーを実施



カンボジア日本人材開発センター（CJCC）が王立プノンペン大学生等を対象に開催した就職フェアを活用し、横浜市での就労を促進するセミナー”Working and Living in Yokohama City, Japan”を1月15日に実施しました。

セミナーでは、アジア事務所が横浜市の魅力を紹介し、独立行政法人日本貿易振興機構（JETRO）が日本での就労方法等を説明しました。また、日本で働くカンボジア人の方が、日系企業で働く実態や感想等を話しました。会場の定員を大きく超える学生等の参加がありました。

Exceptional turnout at webinar for Cambodian university students on living and working in Yokohama

On January 15, the Cambodia-Japan Cooperation Center (CJCC) presented a seminar, “Working and Living in Yokohama City, Japan”, as part of a job fair event for students enrolled in the Royal University of Phnom Penh to encourage new graduates to pursue a career in Yokohama.

In the seminar, personnel from the City of Yokohama outlined Yokohama's many advantages, while the Japan External Trade Organization (JETRO) explained the Japanese job-hunting process. A Cambodian professional already working in Japan described what it is really like to work for a Japanese firm and shared her personal impressions. Participation was outstanding, with the number of participating students far exceeded the capacity of the physical venue.



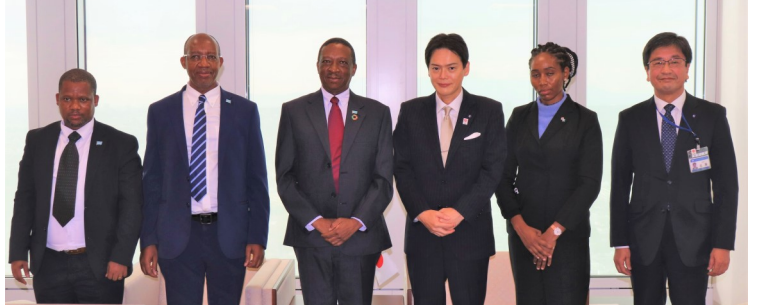
駐日ボツワナ大使が、山中市長と面会



Ambassador of Botswana meets with Mayor Yamanaka

On January 17, H.E. Major General (Ret.) Gotsileene MORAKE, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Botswana, visited Yokohama and met with Mayor Yamanaka.

The mayor expressed appreciation for the continued friendly exchange between Botswana and Yokohama's Tsuzuki Ward ever since the TICAD IV event, noting the nearly ten years of exchange between elementary schools in each region and the joint exhibitions of schoolchildren's artwork in particular. Ambassador Morake announced his wishes to further expand exchange between Botswana and Yokohama, and indicated his support of Yokohama's bid to host TICAD 9.



1月17日、ホツィレエネ・モラケ駐日ボツワナ共和国特命全権大使が来浜し、山中市長と面会しました。

市長からは、TICADIVをきっかけに続けてきたボツワナと都筑区との交流、特に約10年にわたって継続している交流児童画展をはじめとする双方の小学生による友好交流に感謝をお伝えしました。

大使からは、今後、ボツワナと横浜との交流をさらに広げていくことや、また、現在本市が誘致を表明しているTICAD 9の横浜開催を応援したいとの話がありました。

外務省による草の根交流事業「カケハシ・プロジェクト」で来日したカリフォルニア大学サンディエゴ校の学生が横浜市を訪問

1月16日と18日、横浜市の姉妹都市である米国サンディエゴ市に所在する、カリフォルニア大学サンディエゴ校の学生が、外務省による日本と北米地域との草の根交流事業「カケハシ・プロジェクト」で、本市を訪問しました。

一行は、1月16日に国際局長を表敬訪問した後、横浜国際協力センターに入居する、シティネット横浜プロジェクトオフィス（CYO）、国連世界食糧計画（WFP）日本事務所、国際農業開発基金（IFAD）日本連絡事務所を訪問し、各機関の取組や横浜に事務所を構えることの意義について説明を受けました。

続いて18日には、国際局職員がY-PORT事業など横浜市の国際協力の取組や脱炭素の取組を紹介しました。



Kekehashi Project students from San Diego learn about international collaboration, organizations in Yokohama

On January 16 and 18, students from the University of California San Diego, in Yokohama's U.S. sister city, visited Yokohama. The trip was arranged through the Japan Ministry of Foreign Affairs "Kekehashi Project" grassroots program to promote exchange between Japan and North America.

After paying a visit to the International Affairs Bureau on January 16, the group met with various agencies with offices located in the Yokohama International Organizations Center: CityNet Yokohama Project Office, the World Food Programme (WFP) Japan Relations Office, and the International Fund for Agricultural Development (IFAD) Japan Liaison Office. They learned about their work and the value of a Yokohama office.

On January 18, the International Affairs Bureau introduced the students to Yokohama's Y-PORT Project, the city's diverse international collaborative initiatives, and its measures to decarbonize, or reduce carbon emissions.

JICA主催の都市交通の改善に関する研修で本市の公共交通や都市交通計画、モビリティマネジメントに関する取組をPR

1月20日、独立行政法人国際協力機構（JICA）主催で、セルビア共和国ベオグラード市及びネパール国カトマンズ盆地地域の都市交通の改善に関する研修が行われ、両国の行政官が横浜を訪問しました。

セルビア共和国の研修では、首都であるベオグラード市の主な公共交通がバスであることから、都市整備局及び道路局が、バスを中心に本市の公共交通政策を説明しました。

ネパール国の研修では、同国の首都圏であるカトマンズ盆地地域が、交通に関する計画の策定・実行や渋滞緩和、道路整備に課題を抱えていることから、都市整備局が、横浜都市交通計画や本市のモビリティマネジメントの取組、道路や鉄道の整備状況等について紹介しました。



Yokohama mobility management initiatives highlighted at JICA training on improving urban transportation in Serbia and Nepal

On January 20, national and local government officials from Serbia and Nepal visited Yokohama while attending a Japan International Cooperation Agency (JICA) training program on improving urban transportation in Belgrade and the Kathmandu Valley.

Buses are the main form of public transportation in Belgrade. During the training session dedicated to Serbia, the Urban Development Bureau and Road and Highway Bureau provided explanations of Yokohama's public transportation policies with a focus on its bus system.

On the other hand, the Kathmandu Valley region surrounding the capital of Nepal faces challenges developing and implementing plans to reduce traffic congestion and maintain roads. During the training session for Nepal, the Yokohama Urban Development Bureau introduced the city's comprehensive public transportation coordination plan and mobility management efforts, and outlined the status of its road and railway development.

横浜市アジア事務所が「Indo Japan Cultural Festival」で横浜市の魅力をPR



1月21日と22日、インド・ムンバイ市のWorld Trade Centreで開催された「Indo Japan Cultural Festival」で、アジア事務所がブース出展しました。ブースでは、横浜市とムンバイ市の姉妹都市の歴史を展示し、訪れた方々から本市の観光名所や訪問時期の相談等の質問を数多くいただきました。

また、アジア事務所の品川所長がイベントステージに登壇し、本市の観光PRも行いました。

Yokohama sightseeing showcased at Indo Japan Cultural Festival in Mumbai

The Office of the City of Yokohama Representative to Southeast and South Asia presented a booth at the "Indo Japan Cultural Festival" held in Mumbai, India, on January 21-22. The booth showcased the history of sister city exchange between Mumbai and Yokohama, and fielded many questions from visitors about sightseeing spots and the best times to travel there.

The head of the office, Mr. Shinagawa, also spoke about the many advantages of Yokohama on the event's main stage.

令和5年度国際局予算概要を公開



令和5年度国際局予算概要を市ウェブサイトで公表しました。

国際局は、平和条例や、ピースメッセンジャー都市であることを踏まえ、横浜市中期計画2022～2025に掲げた3つの政策を力強く推進し、世界の平和と繁栄への貢献を目指すとともに、市内経済の活性化、次世代育成、グリーントランスフォーメーション（GX）の推進など、本市の持続可能な成長・発展につなげていきます。

市民の皆様が誇りを持てる「選ばれる国際都市・横浜」の実現とSDGs（持続可能な開発目標）の達成を目指します。

International Affairs Bureau budget for fiscal 2023 released

The International Affairs Bureau budget outline for the 2023 fiscal year is now available on the City of Yokohama website.

Based on the City of Yokohama Ordinance to Promote World Peace and Yokohama's recognition as a Peace Messenger City, the bureau will steadily promote three of the policies in the Yokohama Medium-term Plan for 2022 to 2025 and aim to help the global community achieve peace and prosperity. It will also work to help grow the local economy, foster the next generation, and support the green transformation (GX) to drive the city's sustainable growth.

The bureau will strive to help achieve the sustainable development goals (SDGs) and reflect the pride of Yokohama residents to realize the city as a preferred global destination.

令和5年度 国際局予算概要の詳細は右の2次元コードをご覧ください。

Find the full Japanese text of the full budget outline via the QR code.



日本語

平和首長会議がウクライナ侵略から一年が経過するに当たっての「平和首長会議共同アピール」を发出

本市が加盟する平和首長会議が、ウクライナ侵略から一年が経過するに当たっての共同アピールを国連加盟国及び国連事務総長等に向けて发出するとともに、広島、長崎両市長がG7各国の駐日大使館等を訪問し代表者に手交しました。

共同アピールでは、「核兵器を断じて使ってはならない」こと、そして「地球と人類を核兵器の脅威から守る唯一の方法は、『廃絶』しかない」と強く訴えています。

Mayors for Peace issues Joint Appeal on one-year mark of invasion of Ukraine

Mayors for Peace, an organization of which Yokohama is a member city, has issued a Joint Appeal on the invasion of Ukraine as it approaches the one-year mark. The Mayors of Hiroshima and Nagasaki met with representatives of G7 countries at their respective embassies to hand-deliver physical copies.

The Joint Appeal firmly denounces the use of nuclear weapons, stating that "nuclear weapons must never be used," and "the only guarantee to protect humanity and the planet from the threat of nuclear weapons is their total elimination."

「にしくSDGsアクション」に横浜国際協力センター 入居機関が参加



Nishi Ward project showcases local SDGs action, UN-related organizations participate

A Nishi Ward project, "Nishi-ku SDGs Action," used digital signage to inform viewers about how 27 of its local businesses and organizations have acted to contribute to the SDGs (sustainable development goals) and encourage interest in the topic.

Two UN-related agencies with offices in the Yokohama International Organizations Center, the Japan Liaison Office of the Food and Agriculture Organization (FAO) and the Japan Association for the World Food Programme (WFP) Association, also shared their support initiatives aimed at helping achieve the SDGs.

西区役所で、「にしくSDGsアクション」が実施されました。この事業は、デジタルサイネージやホームページを通じて、西区内に所属する27企業・団体におけるSDGs達成に向けた取組を、区内在住・在勤・在学者、西区を訪れる方々に知っていただくとともに、SDGsへの関心を高めていただくことを目的としています。西区内の横浜国際協力センターに入居する、国際連合食糧農業機関（FAO）駐日連絡事務所と国連WFP協会もこの事業に参加し、SDGsの取組を発信しました。

山中市長がチュニジア大使と面会



2月3日、山中市長は、チュニジア共和国大使館を往訪し、モハメッド・エルーミ特命全権大使と面会しました。面会では横浜市とチュニジアの様々なパートナーシップについて実りある議論が行われました。

市長からは、2022年8月に第8回アフリカ開発会議（TICAD8）がチュニジアで成功裏に開催されたことに祝意を表すとともに、横浜市が、2025年に日本で開催されるTICAD9の誘致を進めている旨をお伝えしました。

Ambassador of the Republic of Tunisia meets with Mayor Yamanaka

On February 3, Mayor Yamanaka met with His Excellency Mr. Mohamed Elloumi, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Tunisia at the embassy.

During the meeting, the two had a productive discussion on various partnerships between Yokohama and Tunisia. Mayor Yamanaka also expressed his congratulations on the success of TICAD 8, which was held in Tunisia in August 2022, and shared Yokohama's plans for hosting TICAD 9 in 2025.

駐日ブルガリア共和国大使が保土ヶ谷区を訪問



保土ヶ谷区は、2007年の保土ヶ谷区制80周年記念行事を縁に、ブルガリア共和国の首都ソフィア市とパートナー都市協定を結んでいます。

2月10日、マリエタ・アラバジエヴァ駐日ブルガリア共和国特命全権大使が権太坂小学校と上星川小学校を訪問し、絵本の読み聞かせなどを通じて、子どもたちと交流しました。その後、区役所にて出口保土ヶ谷区長と面会し、今後も交流を深めていくことを確認しました。

Ambassador of Bulgaria visits Hodogaya Ward

Yokohama's Hodogaya Ward established an agreement with Sofia, the capital of Bulgaria, to pursue exchange and cooperation in a variety of fields in 2007 on the 80th anniversary of the ward's founding.

On February 10, H.E. Mrs. Marieta Pretrova ARABADJIEVA de Descalzi, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Bulgaria, visited Gontazaka and Kamihoshikawa Elementary Schools. The Ambassador met and read picture books for the children, then met with the Director General of Hodogaya Ward and confirmed their mutual desire to continue exploring opportunities for exchange.

横浜市アジア事務所による日越大学生向けセミナーを実施



2月17日、ベトナム・ハノイにある国家大学の日越大学の学生を対象に、横浜市での就労を促進するセミナーを開催しました。セミナーでは、国際局が横浜市の魅力を紹介し、独立行政法人日本貿易振興機構（JETRO）が日本での就労方法、独立行政法人日本学生支援機構（JASSO）ハノイ事務所が日本への留学方法を説明しました。

学生からは、外国人に対する就労支援の具体的な取組や留学の助成金について質問が寄せられるなど、横浜の魅力を知ってもらう良い機会となりました。

Vietnam-Japan University students discover advantages of working in Yokohama, Japan at overseas office seminar

On February 17, a seminar to encourage students to seek opportunities in Yokohama was held for students of Vietnam-Japan University in Hanoi, Vietnam. The International Affairs Bureau described Yokohama's many advantages, and speakers from the Japan External Trade Organization (JETRO) outlined how to find work in Japan. The Japan Student Services Organization (JASSO) also joined remotely via their Vietnam Office to explain study abroad opportunities in Japan.

The seminar provided a superb opportunity to excite interest in Yokohama to youth overseas, and students eagerly asked follow-up questions.

「カケハシ・プロジェクト」で来日した学生が横浜で 日本語を学ぶ米国・カナダの学生と交流

Speech contest winners and Japanese language students meet their “sempai” in Yokohama



2月22日、外務省による日本と北米地域との対日理解促進交流プログラム「カケハシ・プロジェクト」で来日した、米国の日本語弁論大会成績優秀者とカナダ日本語学習者の学生が、Y-PORTセンター公民連携オフィスGALERIOを訪問しました。

一行は、横浜国際協力センターにある、アメリカ・カナダ大学連合日本研究センター（IUC）で日本語を学ぶ「先輩」と交流しました。参加者は、日本語学習の先輩たちに、日本について研究することや、日本で働くこと、日本で暮らすことなどについて活発に質問していました。

On February 22, the “Kakehashi Project,” a grassroots program organized by the Japan Ministry of Foreign Affairs to promote exchange between Japan and North America, brought winners of a U.S. Japanese speech contest and Canadian university students studying Japanese to visit the Y-PORT Center Office and the GALERIO communications hub.

The group enjoyed an exchange session with students enrolled in the Inter-University Center for Japanese Language Studies (IUC), a Japanese language institution for a consortium of U.S. and Canadian universities, located in the Yokohama International Organizations Center. They put a variety of questions to their “sempai” (seniors), asking about their individual research topics and what it is like to live and work in Japan.

横浜市アジア事務所がセブ工科大学生 向けのオンラインセミナーを開催

Cebu students pack venue on seminar about working in Yokohama



2月24日、フィリピン・セブ州ダナオ市にあるセブ工科大学生向けに、横浜市での就労を促進するオンラインセミナーを開催しました。今回のセミナーは、本市が行うY-PORT事業を通じて、本市とセブ州がこれまでに築いてきた関係によって実現しました。セミナーには、300名を超える学生が参加し、国際局から横浜市の魅力や日本での就労方法を説明しました。

なお、セミナーはY-PORT事業の参画企業も視聴しており、フィリピンでの事業拡大にあたって、市の取組を通じて優秀な人材を採用していきたいといった声が寄せられました。

On February 24, an online seminar was held to encourage students graduating from Cebu Technological University in the Philippines to seek work opportunities in Yokohama. The Province of Cebu and Yokohama have built a partnership collaborating on projects via the Y-PORT (Yokohama Partnership of Resources and Technologies) Program, and the Office of the City of Yokohama Representative to Southeast and South Asia arranged this seminar based on that connection. The International Affairs Bureau introduced Yokohama’s many advantages and explained how to find employment in Japan to a packed venue of over 300 students.

Several Y-PORT partner companies observed the seminar remotely, and shared their hopes that with their

businesses expanding into the Philippines, Yokohama initiatives would help them engage exceptional local talent.



脱炭素ビジネス創出の試みに向けたワークショップ 「第2回バンコク都・横浜市企業による脱炭素ビジネスの 機会」が開催

3月2日、横浜市とタイ・バンコク都の都市間連携によるワークショップ「第2回バンコク都・横浜市企業による脱炭素ビジネスの機会」が、バンコク都内の会場でハイブリッド方式により開催されました。

横浜市内企業とタイ企業等から合わせて150名

以上が現地で参加し、オンラインも含めると200名以上が参加しました。開会式では、バンコク都知事や横浜市長などから挨拶があり、脱炭素都市の実現に向けた取組への期待や決意が述べられました。

バンコク都の気候変動対策やカーボンクレジット、日タイのスマートシティにおける取組などが紹介されました。活発な意見交換が行われ、脱炭素ビジネスの創出に向けた日タイ企業間の交流が促進されました。



Japanese, Thai firms to develop de-carbonization businesses under Yokohama-Bangkok framework

The “2nd Workshop on Net Zero Emissions Business Opportunity under Bangkok-Yokohama City-to-City Pro-gram” was held in a hybrid format in Bangkok, Thailand, on March 2. Over 200 representatives from companies based in Yokohama and Thailand took part in the event, and 150+ attended in person.

The opening ceremony welcomed remarks from the Governor of Bangkok and a video message from the Mayor of Yokohama, sharing hopes for decarbonization and determination to achieve carbon-neutral cities.

Presentations introduced the BMA’s climate change measures, carbon credits, initiatives related to smart cities, and other topics. Participants engaged in active discussions, and the event encouraged Japanese and Thai companies to seek opportunities to cooperatively develop net zero emission businesses.

「JOB FAIR YOKOHAMA JAPAN」を開催

3月14日と15日、横浜に関心のある海外の大学生や留学生を対象とした、横浜市内企業を紹介するジョブフェアをオンラインで開催しました。

姉妹都市やパートナー都市等のアジアの大学を中心に、500名を超える大学生が参加しました。横浜市アジア事務所から本市の魅力を紹介し、8社の市内企業から事業概要や採用情報をご説明いただきました。

学生からは、働くために必要な日本語能力や専攻等に関する質問に加え、「絶対に応募します」「横浜市、待っていてください！」など熱いメッセージも寄せられ、就労に積極的な姿勢が随所に感じられました。



Online job fair highlights Yokohama opportunities to 500+ students

On March 14 and 15, an online job fair introduced local enterprises to overseas university and ex-change students interested in Yokohama.

More than 500 students, most from Yokohama sister or partner cities, attended the sessions. The Representative Office to Southeast and South Asia described the advantages of living and working here, and 8 firms shared information and employment opportunities.

The sessions enjoyed a highly positive overall response, with students asking questions about Japanese language ability requirements and which academic majors are in demand. Some also shared their excitement to apply.

ウクライナ・オデーサ市長が横浜を訪問

3月16日、姉妹都市であるオデーサ市のゲネディー・トゥルハノフ市長が横浜市を訪問しました。両市は、オデーサ市におけるインフラ施設の復旧・復興に協力していくための「持続可能な都市発展に向けた技術協力に関する覚書」を締結しました。

その後、横浜市会本会議場に移動し、これまでの横浜市の支援に対するお礼と、更なる連携強化などについて演説されました。



Mayor of Odesa, Ukraine visits Yokohama

On March 16, Mr. Gennadiy TRUKHANOV, the Mayor of Yokohama’s sister city Odesa, Ukraine, made a visit to Yokohama. He joined Mayor Yamanaka in signing a memorandum on technical cooperation regarding sustainable urban development, which is intended to promote cooperation related to the restoration and reconstruction of infrastructure in Odesa.

Afterwards, Mayor Trukhanov spoke to the Yokohama City Council, thanking Yokohama for its support and expressing hopes for further cooperation between their cities.

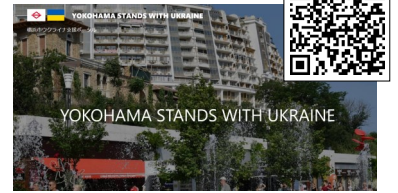


ロシアによるウクライナ侵略から1年

～本市のウクライナ支援の取組～

横浜市は、令和4年2月24日から始まったロシアによるウクライナ侵略を受けて、ウクライナから避難されてくる方々に対して市民・団体・企業が一丸となった「オール横浜支援パッケージ」による支援や、避難民の方々の交流拠点として「ドゥルーズィ」を開設するなど避難民支援を行っています。また、姉妹都市のオデーサ市に対して、移動式浄水装置や防寒服の供与を行う人道支援も行ってきました。これらを始め、本市がこれまでに行ってきた1年間の取組を紹介します。

併せて、令和5年3月23日に「横浜市ウクライナ支援ポータルサイト」を開設しました。支援に関する詳細や最新の取組については、右の二次元コードから、ご覧ください。



2022年2月

24日 ロシアによるウクライナ侵略が開始

横浜市は、このたびのロシアによるウクライナ侵攻に強く抗議します。

姉妹都市であるオデーサ市が攻撃を受けているとの情報もあり、オデーサ市民の皆様の安否を案じております。

今回の暴挙は、欧州にとどまらず、国際社会の平和と秩序を脅かすものです。横浜市は、国連に認定されたピースメッセンジャー都市として、世界の恒久平和に向け、即時の攻撃停止と部隊の撤収、国際法を順守した誠意ある対応を強く求めます。

令和4年2月25日
横浜市長 山中 竹春

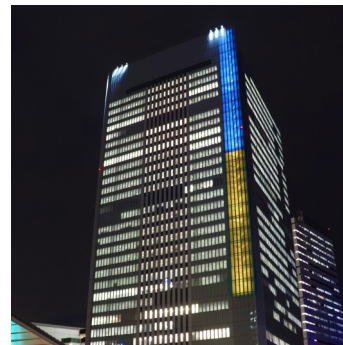
25日 ロシアによるウクライナ侵攻に対する市長コメント発出

ロシアによるウクライナ侵略が始まった翌日に、抗議の市長コメントを発出しました。

2022年3月

2日 市庁舎をウクライナカラーにライトアップ

令和4年3月2日から、ロシアによるウクライナ侵略への抗議と国際平和への祈りを込めて、横浜市庁舎の一部をウクライナ国旗をイメージした色にライトアップしています。



4日 オデーサ市長と山中市長がオンラインで会談

戦時下にあるオデーサ市トゥルハノフ市長と、山中市長がオンライン会談を行いました。

会談では、山中市長が、オデーサ市とウクライナの方々の安全を心配する気持ちと、横浜市民の心はともにあることを伝えました。



10日 「ウクライナ避難民支援相談窓口」を開設

ウクライナ避難民の方々の受入れや生活の支援に備えるため、多文化総合相談センターと市内11か所*の国際交流ラウンジに相談窓口を開設し、相談を受け付けています。

※令和5年2月に「いそご多文化共生ラウンジ」が開設され現在は市内12か所の国際交流ラウンジで相談を受け付けています。



10日

ウクライナ現地及び避難民のために募金を実施

3月10日から6月10日まで、横浜市役所と全区役所に募金箱を設置しました。

3月10日から4月11日までに行った募金では約2,400万円が集まり、ウクライナ赤十字社を通じて現地の人道支援に役立てられました。また、4月12日から6月10日までに行った募金では約1,500万円が集まり、ウクライナから横浜へ避難された方々の生活を支援するために活用されました。



16日

駐日ウクライナ大使と面会

山中市長及び清水議長が駐日ウクライナ大使館を訪問し、セルギー・コルスンスキー大使と面会しました。

面会では、実施している募金について伝えるとともに、引き続き大使館と連携しながら支援を行っていくことを確認しました。



25日

横浜市ウクライナ避難民等支援対策チームを設置

ウクライナ避難民支援相談窓口と連携し、住まいや就学・就労、医療・福祉など、幅広い分野における具体的な対策について検討し、迅速な対応と組織的な支援を行っていくために、関係局で構成する「横浜市ウクライナ避難民等支援対策チーム」を立ち上げました。

※令和4年5月16日付で全区も対策チームに加入

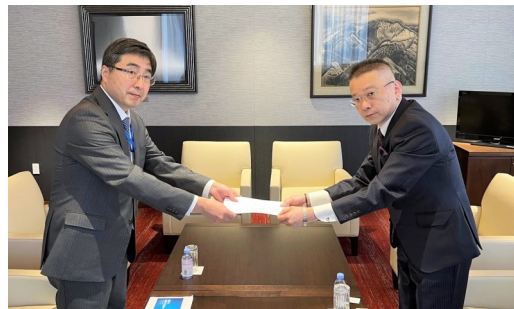


2022年4月

4日

ウクライナ情勢に関する横浜市会決議を国際連合日本政府代表部に手交

赤岡米州事務所長が国連日本政府代表部の石兼特命全権大使と面会し、3月23日に横浜市会でなされた「ロシアによるウクライナへの侵略を非難するとともに、国際紛争における武力行使の根絶を求める決議」を手交しました。



15日

ウクライナ避難民支援メニュー「オール横浜支援パッケージ」

令和4年4月15日から、市民・企業・関係機関等と一体となった「オール横浜支援パッケージ」を開始しました。

現在も、ロシアによるウクライナ侵略により避難を余儀なくされた方々が横浜で安心して生活できるように、避難民の方々の支援を行っています。

オール横浜 支援パッケージ

滞在ホテル提供 ✓ 被災直後2〜3週間程度 ✓ 一時滞在用のホテル（食事付） <small>協力：横浜観光ホテルプラザホテル</small>	生活スタート支援 ✓ 区役所窓口（住所登録、健康保険） ✓ 銀行口座開設、SIMカード申請 <small>実施：対象チームが丁寧にサポート</small>	医療サービス ✓ 医療ニーズの把握 ✓ 必要な医療サービスへの繋ぎ <small>実施：対象チームが丁寧にサポート</small>
生活に係る費用 ✓ 一時金として1人20万円 ✓ 滞留の生活費として1人10万円を1か月分まで支給 <small>協力：東アソシエーツ、北橋建設株式会社、横浜信用金庫</small>	Unite for Ukraine ✓ 市民連帯を1年間継続提供 ✓ 食料・生活・生活必需品・インターネットなどを提供 <small>協力：東アソシエーツが市内企業等の協力を</small>	住居・家具・家電 ✓ 市民連帯を1年間継続提供 ✓ 食料・生活・生活必需品・インターネットなどを提供 <small>協力：東アソシエーツが市内企業等の協力を</small>
日常生活の支援 ✓ 生活必需品や食品の提供 ✓ 就労を希望する方への支援 <small>協力：市内企業、日経の協力を</small>	就学・日本語支援 ✓ 小中学校への就学支援 ✓ 就職支援を中心とした就学支援 ✓ 日本語指導等による学習支援 ✓ 日本語指導・通訳ボランティアの確保 <small>実施：教育委員会事務局、区役所、YORU</small>	ウクライナ・カフェ ✓ ウクライナ避難民の交流拠点 ✓ 企業等の協働による支援を繋ぐ <small>協力：市民連帯「ウクライナ」事務局、NPO、横浜信用金庫 等</small>

28日

「姉妹都市オデーサに思いを」写真展を開催(4月28日～5月29日)

横浜市の姉妹都市であるウクライナ・オデーサ市を紹介する写真展が4月28日から5月29日まで、横浜ユーラシア文化館で開催されました。観覧料はウクライナ避難民を支援するために公益財団法人横浜YMCAへ寄附されました。



交流拠点「ウクライナ交流カフェ ドゥルーズィ」を開設

ウクライナから横浜に避難されて来た方々にホスピタリティを提供する、ウクライナ交流カフェ ドゥルーズィ※を開設しました。

ウクライナ避難民の皆様が母国語で情報交換し、安心して交流できる場や、市民や企業の皆様からのお申出と避難民の皆様をつなぐ場として利用されています。

※「ドゥルーズィ」は、ウクライナ語で「ともだち」という意味



2022年5月

8日

ウクライナ人道支援チャリティーコンサート

ウクライナ人道支援のため、神奈川県フィルハーモニー管弦楽団の演奏によるチャリティー・コンサートを開催しました。チケット代は全てウクライナ避難民等に対する人道支援のために寄附されました。

※「ウクライナ人道支援チャリティー・コンサート実行委員会」に横浜市も参加



12日

ジョージア大使が「ウクライナ交流カフェ ドゥルーズィ」を訪問

ティムラズ・レジャバ駐日ジョージア大使が訪問されました。ジョージアの郷土料理を振舞っていただき、ウクライナ避難民の方々と交流されました。



13日

横浜市長とオデーサ市長がオンライン会談

オデーサ市へのさらなる支援について協議するため、両市長がオンライン会談を行いました。

会談では、山中市長からオール横浜で支援を行っていることを伝えました。オデーサ市長からは、現地の様子や支援について要望がありました。



2022年6月

10日

オデーサ市へ移動式浄水装置の緊急支援を発表

5月13日に実施したオンライン会談において、オデーサ市長から移動式浄水装置の支援要請があったことから、移動式浄水装置33台を供与することを発表しました。

移動式浄水装置33台のうち、11台の移動式浄水装置は、JFEエンジニアリング株式会社から寄附いただきました。



11日

ウクライナ避難民の方々が田植え体験に参加

KDDI株式会社の協力により、ウクライナから避難されてきた親子13人が、田植え体験に参加しました。



14日

ウクライナから避難された方々向けの就労支援セミナーを開催

ウクライナ避難民の方々の就労を後押しするため、ハローワーク横浜と連携し、就労支援セミナーを開催しました。セミナーには、WEB参加含む15名の避難民の方々が参加し、日本で働くうえでの基本的なルールについて学びました。



24日

ウクライナ交流カフェで日本語ワークショップを開催

横浜市国際交流協会（YOKE）が、避難民の方々を対象とした日本語ワークショップを開催しました。

参加した方々は、折り紙を使ったカレンダーを作りながら楽しく日本語を学びました。



2022年7月

13日

ウクライナ駐日大使がウクライナ交流カフェを訪問

セルギー・コルスンスキー駐日ウクライナ特命全権大使がウクライナ交流カフェ「ドゥルーズィ」を訪問され、避難民の方々と懇談されました。

山中市長がウクライナ支援の取組を紹介するとともに、これまでのカフェの取組をまとめたアルバムを大使にご覧いただきました。



2022年7月

18日

オデーサ市の柔道クラブの子どもたちが一時避難

姉妹都市のオデーサ市にある柔道クラブ「ヨーロッパ」の子どもたちとコーチが、一時避難のために来日し、橋本国際局長や国際局職員が出迎えました。

令和3年11月に、柔道クラブ「ヨーロッパ」と横浜市柔道協会のオンライン柔道指導により交流を行ったことから、今回の一時避難が実現しました。



19日

移動式浄水装置がオデーサ市に到着

6月10日に支援を開始した移動式浄水装置33台が、独立行政法人国際協力機構（JICA）の協力を得てオデーサ市に到着しました。



28日

柔道クラブの子どもたちが山中市長と面会

柔道クラブ「ヨーロッパ」に所属する子どもたちが、山中市長と面会しました。

子どもたちからは、「日本についていろいろ勉強する機会をいただき、ありがとうございます。」などの言葉がありました。



28日

ウクライナから避難された方々向けの就労支援セミナーを開催

6月14日に続いて、第2回就労支援セミナーを開催しました。30名の避難民の方々が参加し、雇用の申出があった市内事業所9社の就職説明会や個別相談を受けました。



2022年8月

4日

柔道クラブの子どもたちが日本の柔道家と練習・交流(8月4日～)

柔道クラブ「ヨーロッパ」に所属する子どもたちが、8月4日から24日までの間、井上康生さんや西山将士さんなどのオリンピックメダリストから指導を受けました。また、桐蔭学園や浅野高校などの柔道部と合同で練習を行い交流を深めました。



26日

柔道クラブの子どもたちがオデーサ市に帰国

一時避難生活を終えた柔道クラブ「ヨーロッパ」の子どもたちが、オデーサ市へ帰国しました。市職員や、子どもたちの滞在を連携して支えていただいた横浜YMCA、横浜市柔道協会及びJICA横浜センターの関係者が別れを惜しみました。



2022年9月

1日

「横浜市国際平和パネル展 ～姉妹都市オデーサに思いを～」を開催(9月1日～12日)

横浜市の国際協力等を通じた国際平和の実現に向けた取組と、ロシアによるウクライナ侵略以前のオデーサ市街の様子や、侵略後の街の様子を紹介するパネル展を、横浜市役所展示スペースで開催しました。



横浜市国際局政策総務課

9日

ウクライナ避難民の方々向け日本語ワークショップ「スーパーでお買い物」を開催

日本の文化や行事を体験する日本語ワークショップを開催しました。

約30人の方々が買い物体験を通じて、消費税の仕組みや身近な日本語について、楽しみながら学びました。



10日

オデーサ市が移動式浄水装置をミコライウ市に貸与

横浜市が支援した移動式浄水装置33台のうち5台が、オデーサ市からミコライウ市に貸与されました。

ロシアの爆撃の影響で浄水施設等が破壊され、深刻な水不足が起きていたミコライウ市でも役立てられました。



2022年10月

8日

ウクライナ避難民の方々が稲刈り体験に参加

KDDI株式会社の協力で6月に行った田植えの田んぼで、避難民の方々が稲刈りを行いました。



12日

オデーサ市がウクライナ語の絵本をウクライナ交流カフェに寄附

オデーサ市から駐日ウクライナ大使館を通じて、ウクライナ交流カフェ「ドゥルーズィ」に、ウクライナ語の絵本を寄附していただきました。



13日

荒汐部屋の荒篤山関がウクライナ交流カフェを訪問

荒汐部屋の荒篤山関がドゥルーズィを訪問し、ウクライナ避難民の方々と交流しました。

子どもたちが荒篤山関と押し相撲などを行ったりするなど、和やかな雰囲気での交流しました。



15日

ウクライナ避難民の方々が横浜音祭り2022のステージに出演

ウクライナ避難民の方々が、横浜市民を中心としたバンドとコラボレーションし、ウクライナの平和の祈りを込めて歌を披露しました。



2022年11月

4日

ウクライナ避難民の方々向け日本語ワークショップ「書道/習字」を開催

ウクライナ避難民の方々向けに、日本の文化や行事を体験する日本語ワークショップを、横浜国際協力センターで開催しました。

17人の方々が、習字体験を通じて日本の文化に楽しく触れました。



7日

国連難民高等弁務官事務所 (UNHCR) グランディ国連難民高等弁務官が横浜を訪問し、ウクライナ避難民と交流

UNHCRのフィリップ・グランディ国連難民高等弁務官が、日本の自治体との連携強化の取組の一環として横浜市を訪問され、山中市長との面会后、ウクライナ避難民の方々と交流されました。



15日

オデーサ市へ防寒対策物資を緊急支援

オデーサ市では、厳しい冬を迎えようとする中、防寒対策が喫緊の課題となっていたため、横浜市に対して支援の要請がありました。

そこで、防寒服の上下1,900セットや上着80着、靴の中敷用カイロ10,000足の支援を行うことを発表しました。



2022年12月

10日

オデーサ市から、本市のウクライナ支援に対するメッセージ動画をいただきました

オデーサ市から、横浜市の支援に対するお礼と、両市の関係や現地の状況等をまとめた動画をいただきました。

※動画は、右の二次元コードからご覧いただけます。



13日

防寒服等の防寒対策物資がオデーサ市に到着

成田空港から発送された防寒服及び中敷用カイロがオデーサ市に到着し、屋外で建物や道路の復旧作業に携わるオデーサ市民の防寒対策に役立てられました。



18日

VAMOS TOGETHERと連携して、ウクライナ避難民の方々とインクルーシブスポーツなどの交流イベントを開催

Y-PORTセンター公民連携オフィス GALERIOで、ドゥルーヰ交流イベント「VAMOS TOGETHER・Будьмо ге й」を開催しました。

本イベントは、一般社団法人 VAMOS TOGETHER（代表アレックス・ラミレス氏）と連携して行い、国籍や障害の有無に関わらず誰でも楽しめるインクルーシブスポーツを体験し、多くの避難民の方々が盛り上がりました。

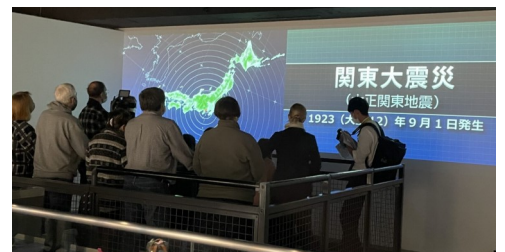


21日

横浜市に避難しているウクライナ避難民の方々向けに防災体験を開催

横浜市で安全に暮らしていくため、地震をはじめ災害に対する防災への意識を高めていただくことを目的に、消防局横浜市防災センターと連携して防災体験を開催しました。

避難民の方々は、関東大震災と同程度の地震体験や消火器の使い方、煙からの避難方法を学びました。



2023年1月

26日

移動式浄水装置を活用した給水所の設置

オデーサ市では、発電施設の被害による影響で大規模な断水が発生しました。迅速に仮設の給水所を設け、移動式浄水装置を活用して市民への飲用水の供給を開始しました。



2023年2月

8日

世界文化遺産登録決定に際して、横浜市長のメッセージがオデーサ市議会で上映

1月25日、「オデーサの歴史地区」の世界遺産登録決定に際して、山中市長がビデオメッセージを送りました。動画は、2月8日のオデーサ市議会において放映されました。



2023年3月

16日

オデーサ市長が横浜を訪問

オデーサ市のトゥルハノフ市長が横浜市を訪問し、「持続可能な都市発展に向けた技術協力に関する覚書」の締結を行いました。

その後、横浜市会本会議場で演説し、その中で横浜市の支援に対するお礼と更なる連携強化などについて述べられました。



19日

ウクライナ交流イベント「Smile for Tomorrow and Peace in Ukraine」を開催

ウクライナ避難民の方々と横浜市民の皆様の交流イベント「Smile for Tomorrow and Peace in Ukraine」を開催しました。

イベントでは、ウクライナと横浜市のバーチャルツアー体験や、ウクライナ伝統楽器バンドウーラの演奏等の音楽ステージなど、たくさんのコンテンツで盛り上げました。



24日

「平和に向けて、いま、私たちができること～よこはまからのメッセージ～」平和について考える動画を公開

横浜メディアビジネス総合研究所（YMBL）との協働事業により、平和の大切さについて改めて考えていただくきっかけとなるような動画を作成しました。

市内の小中学生がウクライナ国立バレエのダンサーと交流し、平和について思いを巡らせています。

※動画は、右の二次元コードからご覧いただけます。





横浜市国際局

【Facebook】 www.facebook.com/city.yokohama.kokusai/
【webサイト】 <https://www.city.yokohama.lg.jp/city-info/seisaku/kokusai/>

